

1067
HB



Անսյա.

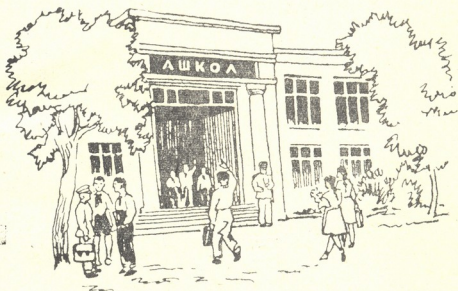


АНЬАН

К. А Г Р Б А, П. А З Ы Н Б А



АНБАН



АВ 1024



8C 35 962 5 (1971)

4C(A6x)
A64



აგრბა კონსტანტინე ვლადიმერის ძე,
ადინბა პავლე ჰადჯარათის ძე

აბგანბი

(აფხაზურ ენაზე)

Агрба Константин Владимирович,
Адзинба Павел Хаджаратович

БУКВАРЬ

(на абхазском языке)

119 a.

92 am.

-19

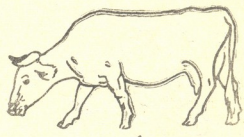
a A



A-a-a



A.a.a



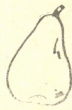
A.



A.a



A.a.a



A.a

o o o o . . . u u u u . . . a a a a . . .
A A A . . . U U U . . . A A A . . . a a a

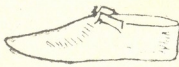
иИ



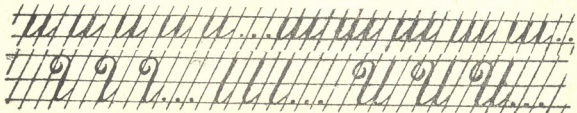
и-и-и!



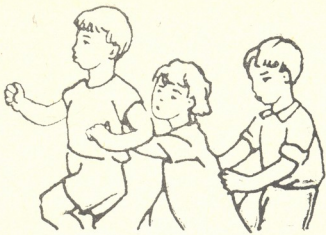
ааи! ааи!



аи.аа

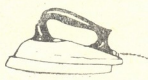


уУ

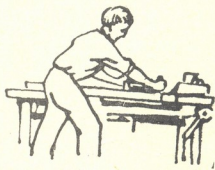


А у а а

У а а и

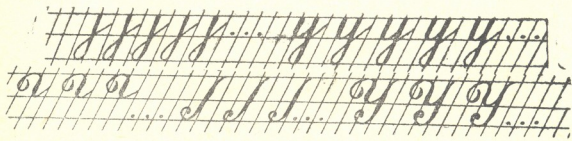


Ауа.а



Ауа..а.а

И-у-а. И-уа.



н Н



ан



Нан

Нан.

Нина, аа нан.

Нан, аа Нина.



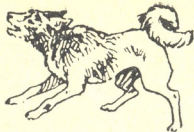
Нина

а-и-у-н

Ауаа аауан.

Ан-на. Ан. Нан.

լլ



ալա

ալ	ան	լան
ալա	նան	իան

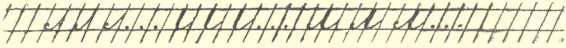
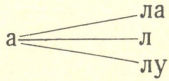


Իյա

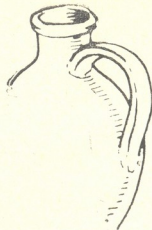
Нина, аа ала.
 Аа, Нина лан.
 Аа, Իյа иан.
 Ан. Нан. Уан. Лан.



ал



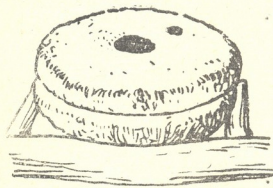
М М



амаа

амаа	амал	Маанаа
аимаа	ами	Мина

Аа амаа. Амаа аман.



алу

Амаан аимаа иман.
 Амаан алу иман.
 — Амаан алу имами?
 — Ааи!

ам...	Ма...
аи...	Ми...

Ма-на-на, аа а-маа

с С



ауаса

ауаса	Муса	амса
асал	Мсас	аласа
асас	Сима	асаан

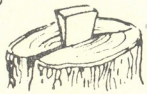
Муса иуаса.

- Муса иуаса аама?
- Ааи! Муса иуаса мааи!
- Мсас асал имами?



асаан

— Ааи!



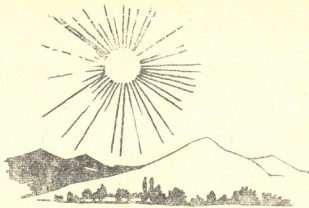
асал

ауа... ам...

ала... Му...

ССС... Сима, ааса-си.

р Р



амра

ар	араса	арас
ара	асар	арма
амра	амасар	алра

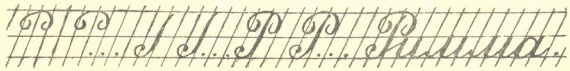


ара

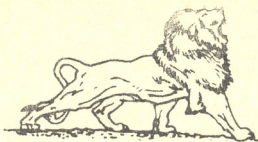
Аа асар.
 Асар арасра илан.
 — Арсана, асар аама?
 — Ааи, асар мааи.
 — Уара сасра Арсаул уаама?
 — Ааи, сара сасра Арсаул
 смааи!

сара	иара
уара	лара

а-и-у-н-л-м-с-р



Ы Կ



алым

асы	алым	Мамсыр
асыс	алыра	аламыс
аймсы	ананыра	айсыр

Мамсыри Раси-
ми } аус руан. Амал
рыман.

Арсана аус иу-
ам. Амал имам.
Арсана аус иур,
амал иаурын.



ананыра

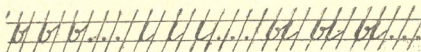


амаамын

Асаан араса анын.

Амаамын арасара илан.

Асаси аламыси.



xx



ахамы

ахы	амхы	Ахра
аиха	амаха	Алхас
ахан	амаахыр	Лыхны



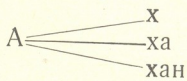
Алхас Лыхны арха
амхы иман. Уи уа аус
иуан, амхы ааирых'уан.
Алхас, а́ха ылхны
уааи!



ахы

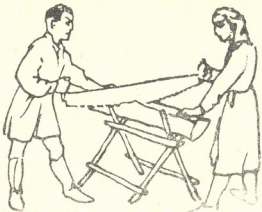
Алхас, аа аиха!

Амаахыр хаан. Ахамы ласын.
Амаха асаан ианын.



ա ա ա . . . ս ս ս . . . յ յ յ . . . Ա ա ա

ХЬ ХЬ



ахьархь

áхья	алахь	Хьмур
асахья	архына	Хьыма
ахьи	ахьи	ахьархь

Мсаси Алхаси ахьархь иахон.
 Ахья уасхыр рх'уан. Хьмур асахья ссир
 лыман. Уа архына асахья анын.
 Ахына хаам.



архына

Ахья хаан.
 Арахь—анахь.
 Арахь—уахь.

а а ахь... Ахь ахьархь.

ху Ху



араху

аху	ахул	Анхуá
амаху	ахуда	ахурма
амахуар	áхура	ахусхуа



ахул

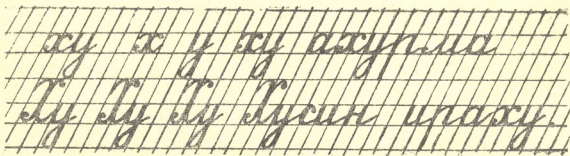
Алхасраа ахурма ры-
ман. Ахурма хаан.

Асаан ахул анын, ахус-
хуа анын. Хьмур Алхас-
раа рху рхианы илыман.
Аныхула, араху анааи,
Алхас рху ирхиахьан.
Алхас Анхуá анхара иман.

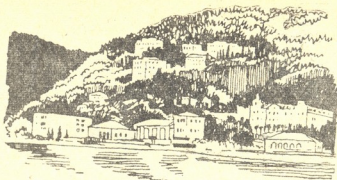


ахурма

- х ахы
- хь. ахьы
- ху. аху



г Г



Гагра

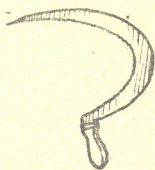
áга	ахуага	Гагра
áгага	асыга	амагана
агáра	аныга	Гал



Гагра харам

Ауаа сасра áга иаауан. Гагра ахуа-
ны ахан гылан. Уахынла аангылара
уахь иаауан. Хурхумал Хусин Гагра
анхара иман.

агáра



- Агáра—агага
- Áхра —áрха
- Ахьы —ахуы

амагана

Гал, Гал-ра харам.

ГЬ Гь



ауаргьала



агьыл

агьыл
агьама
амгьал

алагьан
ауаргьала
Сагьаса

Гьаргьи Алхаси амхы иа-
лан, аус руан.

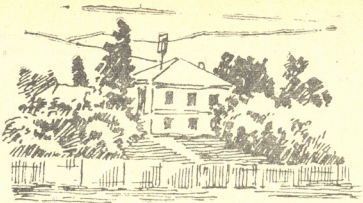
— Сагьаса, умагана ума-
ны уааи! Ами архра уалага!

— Хьмур, Алхасраа рху рхиа, нас амхахуы га!
Амгьали ахули асаан ианын. Амгьали аху-
ли ргьама хаан.

Хьыма ауаргьала лыман, Мамсыр имам.
Мамсыр, аа Хьыма луаргьала. Уааи, угьала!



гу Гу



агуарэ

агуы
агур
агугум

агула
агургул
амагу

Гума
Аргунаа
Гулиаа

ԻԲ 1024

Алиас игуара ааигуара игы-
лан ара, ал, ахурма. Уи инхара
уахылахысуа, Гума ыиасуан.
Ихахы нааран, расаран. Алиас
Аргунааи Гулиааи гулас иман.



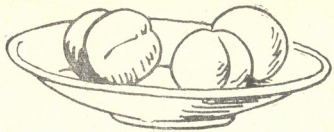
амагу

Мамсыр, агугум аага!
Мас, умагу хама? Хьмур агур лымами?

гу гу гу агугум
Гу Гу Гу Гуна, Гуна



Т Т



атама

аты
атса
алтар

атама
атата
аматра

Мыга
Титу
Тата



аматра

Алхаси Мамсыри
аиха, ахьархь рыма-
ны ахьара илалт.
Амасар рхын, амха-
хьы ирыманы иааит.
— Алхас, уара ама-
сар арс, сара ахь-
архь схып.



аты

Алхас амасар аирсит.
Мамсыр ахьархь ихит.
Атама татан, ихаан.

Մալու, ամатրա ատ!

Т Т



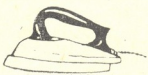
аутра

асаат
амаҭ
ауанҭа

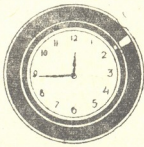
аҭаҭын
аҭырас
ауҭраҭых

ҭанас
Мурат
Уарҭан

ҭанаси Мурати
аутра рыман. Урт
руҭра ахул, ахусхуа
тагылан. ҭагалара
ааит. Иахья урт руҭ-
ра иҭалт. ҭанас ахул
хих'уан, Мурат —
ахусхуа.



ауанҭа



асаат

Алыхута ахрыху анын. ҭинаҭ, алыхуҭа
ахрыху аных, асыс иаҭ.

Мурат, асаат, аху

o O



Алимон аџара

алом		Омар
алимон		Оџар



аолыр

Омар иутра алимон тагылан
џагалара анааи, Омар илимон
иџаит.

— Оџар, арахь уааи! Уаргы
алимон аџара уалага!

Омар игула Оџаргы алимон
иџаит.

Алимон Аџсны ианаалоит.

Аџсны џагалара анааиуа,
алимон аџара иалагоит.

o O o... Омар. Ома.

е Е



Еснац



Есма

Есмеи Еснаці Դхына сасра иааит. Уа Мытеи Դамели рыниеит.

— Դамел, уара Муратраа ахынхо унеи-хьоума?

— Ааи! Снеихъеит. Муратраа Դхына арха инхоит.

Դамели, Есмеи, Еснаці еиманы Муратраа рахъ сасра инеит. Мурат урт рху ирхиеит.



3 3



Амзара

амза	ахыз	Аазиз
азарза	ахыза	Уазамат
Амзарá	азага	Зиза

Амзара иаха еизаран. Аизара ианалга, амза гылахьан. Аныхула, Аазизи Уазамати Заабетраа рахь инеит. Заабет иан урт рху лырхнеит.

Зизагы Зосимгы Амзарá иаанит. Урт амза асахьа тырхит.

Зиза аус муит.

Ե Ե

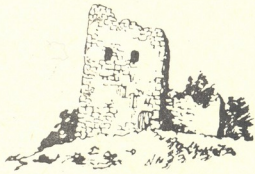


աբնա

аб	абз	Басиат
абна	абаа	Беслан
абга	Абаага	Батал



абга



абаа

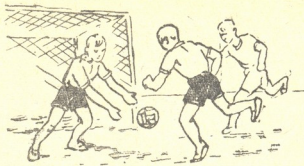
Беслани Батали бнала иауан. Урт абга рbeit. Абга ауа анаба, еиханы абна иасит.

Беслани Батали абга еихсыр ртаххеит, аха ахысха рнам-теит.

Амзара азаангуара абаа гылан.
Абаага Аграа нхоит, Блабаа нхоит.

Բա սա րիսն ու օր օր.

п П



Ампыл асра

ананы	асапын	Пата
ампыл	апырпыл	ауапа
асапат	апарпанта	Пахуала

Пата, Пахуала, Мыта арха наант мпыласра.

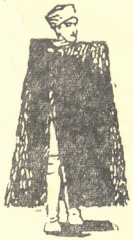
Алхасраа арха еизахьан. Аазиз ампыл иахьасуаз ибент. Йаргыы ампыл асра итаххент. Пахуалараа ампыл иахьасуаз аиааира ргеит.

Апырпыл утратыхууп.

Аутра напы агыумырхар, ибзна-хонт.



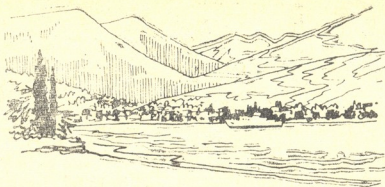
апырпыл



ауапа

Пата ампыл дауан.

Ѓ Ѓ



АЃСНЫ

аЃá

аЃта

аЃан

ааЃын

аЃра

ахтарЃа

Ѓемба

АЃсны

ХыЃста



аЃра

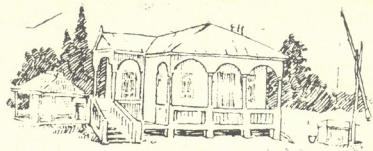


ахтарЃа

АЃсны аЃсабара ссируп, угу-уЃсы иузалх'уам. Амра хаауп. АЃсны есыЃхынра ауаа сасра иазаауеит. АЃсуааггы урт гуахуарыла ирЃылоит. АЃсны зны избаз еснагь аара ргуаЃхоит. АЃсны иналс-аалсны игуарталоит, аЃсуа театр ахьггы инеилоит.

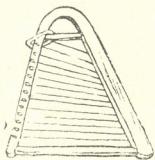


Թ Թ

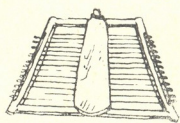


ԹՊՆԻ

ԹՊԻ	ԹՊԹ	ԹԲԹ
ԹՊՆԻ	ԹԼԹ	ԹԲԹ
ԹՊԱՐ	ԹԽԹ	ԹՊԻԶԱ



ԹՊԻՄԱԱ



ԹԽԻՄԱԱ

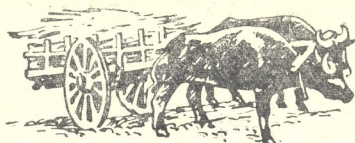
Րաժժ Թմարա ԹՊՆԻ ԲԶԻԱ ԻԶԳԻԼԱՆ. ՄԻ ՊԲԱՆԻ ՏԻԽԱԳԻԼԱՆ.
ԱՐԻ ԹՊՆԻ ՐԱՓՅՒՅԱ ՄԱԽՅԻՆՅՈՒՆԱԼՈ, ԻՏԱՏԱԻՐԺԱՆ, ԻԲԶԻԱՆԻ ԻՐ-
ԽԻԱՆ.

Րաժժ ԻԳՄԱՐԱ ԻԺԱԳԻԼԱՆ: ԱԼ, ԱԽՐՄԱ, ԱԲԻԱ, ԱԺԱՄԱ. ԱՊՆԻ
ԱՓՅՒՅԱ ԻԳԻԼԱՆ ԱՓՏԱ.

Րաժժ ԹՆԽԱՐԱ ԶԼԱԶ ՄԱՊՆԻ. ԱՊԻԶԱՐԵԻ ՄԱՄՊՐԵԻ ԻԼԱՆ.

Թ Թ. Ապրիլ 1918 թ. Երևան

ДД
—



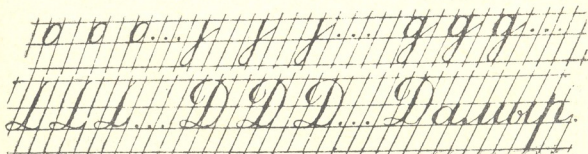
ауардын

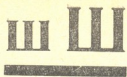
адá	адауар	Даур
адыд	амардуан	Дамеи
ауардын	áмарда	Дал

Дал ататын зауад гылоуп. Дамеи уа аус иуеит. Дамеи Дал дынхоит. Зны Дамеи ифыза Даур дизаант.

Даури Дамени даара бзиа еибабоит.

Дамеи ифыза азауад иирбеит. Даур азауад игуаџхейт.





Амшын аталара

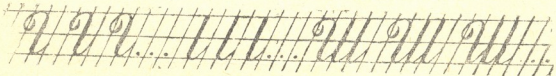
аш	ахш	Шарат
ашыла	араш	Шабат
ашта	ашша	Ешыра

Բօхынран. Амш даара ишоуран. Шабати Шараџи Ешыра амшын талара иааит. Амшын италт, нас мпыласра аштахь инеит. Ашта амшын иазааигоуп. Уи ашта шта дууп.

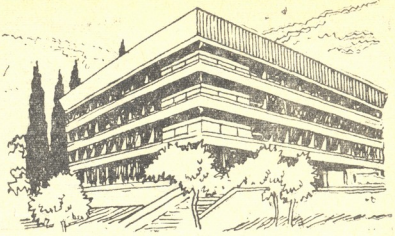


Ешыра даара дгьыл бзиоуп, аџш, атаџын анаалоит.

Բџемба ашыла лхуеит.



ՏՏՏ



Աճսհարտա Օնս

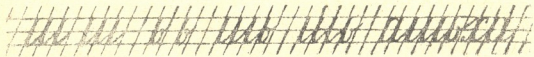
ահս	ահսպս	Տհատ
ահտա	ահսպտա	Րահտ
ահտալ	ահստս	Տհս

Տնս Տհսնս Տհտսնս Գահրա ճսհարա
սահտ. Աճսհարտա Օնս հստնս հսսցարա
սցսն. Տհտսնս Տհսնս սա Րսճսս Րստն.
Արտ հսստս հստնս ստալոն. Տսնցս հստս
ստան սրետ. Գահրա հստսնս հստնս սն-
սսցսս.



հստսնս

Գահրա ճսհարա սահսս սրցստստ.
Տհտսնս Տհսնս Գահրա ստսնսս Րսճսս Րստն.



шэ Шэ



Амшэ

ашэ	агуашэ	Шэарах
áшэа	аигушэ	Рашэтан
ашэт	ашэыр	Шьмат



ашьабста

Шэарахи Шьмати ашьха ашэарах ахь-маз рдыруан.

Шэарах ашэарах ашьта ибеит.

Ашэарах ашьта дынхылазар, абар амшэ!

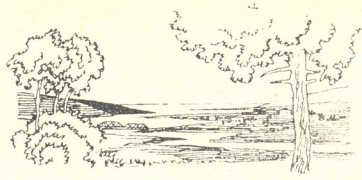
Шэарах амшэ деихсын ишьит. Амшэ нишьыз даара идуун.

Шэарах ифыза Шьматгы ашьабста ишьит. Ашьабста нишьыз атыр ахь нааигеит.

Афсны ашьха ашэарах бзианы иамоуп.

шэ шэ Амшэ Амшэ Амшэ

33

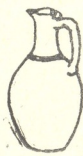


Աալզգա

азы	аирыз	Заз
азын	арымз	Аалзга
азаза	азаз	Лзаа



Лзаа



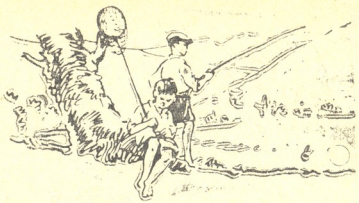
аирыз

Азынра ыиасит. Асы зытит. Асырз леит. Аалзга азы духеит. Аалзга шыха зиасуп, ихьшэашэоуп, аҕсыз тоуп.

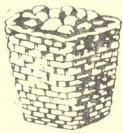
Бзыҕ азиас Аалзга ааста идууп. Уигыы шыха зиасуп, ихьшэашэоуп. Бзыҕ Лзаа ааигуара амшын иалалоит.

Заз, аа азыс.

кк



аката	акама	Кадыр
акаба	акакан	Камыгу
акасы	акалат	Камшышь



акалат



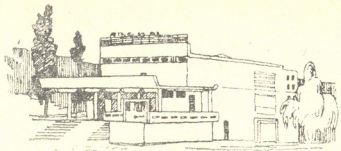
акамбашь

Аҕсызкра

Բхны мшык азы Кадыри Камшышьи ҕсызкра Хыҕста
 наант. Камшышьь акаҕа иман. Кадыргы ҕсызкыгак икын.
 Камшышьи Камыгуи каҕала хулаанза аҕсыз рк'уан.
 Ахулҕаз ҕсыз еидарак рыма аоны наант. Ран Какашья
 даара лгу наахуеит аҕсыз ахьылзааргаз.
 Ашьхазы итоу аҕсыз агьама хаауп.



ԿԵ ԿԵ



ակьыр
акьыба
акьараху

аҕлакь
акьакьа
акьатен

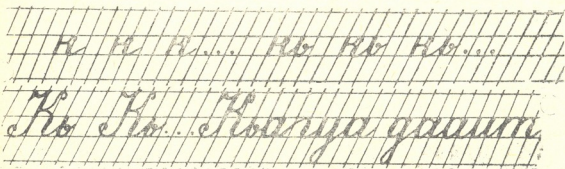
Кьасоу
Кьамсыс
Кьалашэыр

Кьасоуи Какашьей акино ахь ицеит

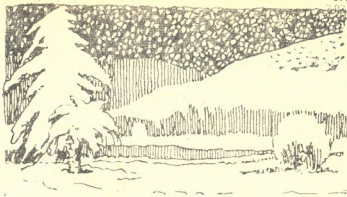
Кьасоуи Какашьей акинотеатр «Аҕсны» инеит. Урт уа акиносахьа иахуаҕшит. Асахьа ирбаз даара иргуаҕхеит.

Акино ианалга, рѳыза Кьамсыс дрыниет. Кьамсыс Кьасоуи Какашьей аҕнынза инаскьейгеит.

Акинотеатр «Аҕсны» Басла азиас ааигуара игылоуп. Ара Басла амшын иалалоит. Амшын иалалоит азиас Кьалашэыргьы. Кьалашэыри Баслей еизааигуоуп.



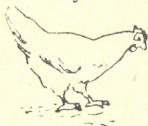
куку



акуты
акуата
акуапен

акуадыр
амакуан
акуакуар

Кутол
Кудры
Куатат



акуты



акуата

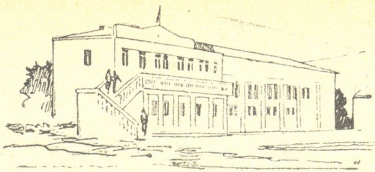
Куатати Бакуреи

Зынран. Асы шукуакуаза ишьтан. Куатати Кадыри асы илаланы ихумаруан. Урт асы дыркумпылуан.

Бакура акутытра ирхиент. Иан Куакуала акуты налган италкит. Куакуала лгуагушыи лкуатеи ртыць ахь инейхьан. Куатати Кадыри рызхара асы илахумарт.

Асы шукуакуоуп, ипъшзоуп, аха ауафы дабылуент.

ку ку акуты, акуата.
ку ку куатат, кадыр



акыта	акашь	Қарбей
аклыб	ақалмышь	Қарт
акабла	ақалқад	Мқанба

Ақыда Кутол

Қарбей Мқанба Кутол ақытан ашкол далгеит. Кутол қыта дууп, иғшзоуп, икаршэроуп. Ашэыр анаалоит.

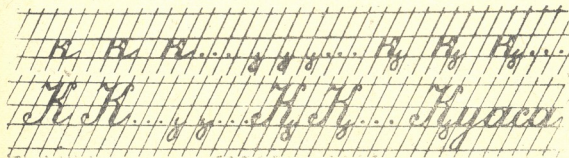
Қарбей икытан ашкол даналга, Қарт аинститут дталейт.

Ағхынра ақытахь даалоит, нандуи иабдуи рахь. Уи урт бзиа ибоит, дырхылағшуейт. Даргьы ида уаф дрымам.

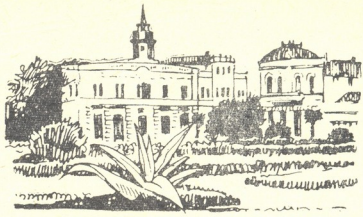
Қарбей нанду Хьылқан ақалқад изылқейт. Иабду Мсоуст акабла изиаазейт.



Хьылқан
ақалқад лфонт.



ԿԵ ԿԵ



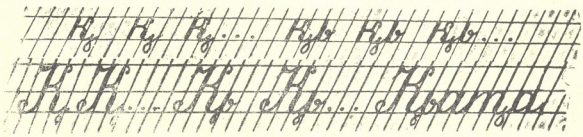
акъала	акъырмайт	Կъаазым
акалакь	аскъала	Կъаамын
акъаад	акъарста	зкъы

Աқалақь Гудоуа

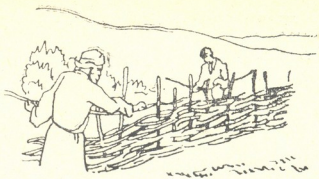
Կъаазыми Կъаамыни Гудоута иааит. Աқъырмайт ртахын.
 Ақъырмайт зауад ахь инеит. Иртахыз ақъырмайт алырхит.
 Рқъырмайт машьынала иргеит.

Гудоута қалақь ғшзоуп. Амшын ихьқугылоуп. Гудоута
 зынгьы ғхынғьы амра хааза иғхоит.

Гудоута ғсшьарта тышуп.



ку Ку



акуа	Кута
акуну	Куаблыху
акуаб	Куаста

Куаблыхуи Кутеи

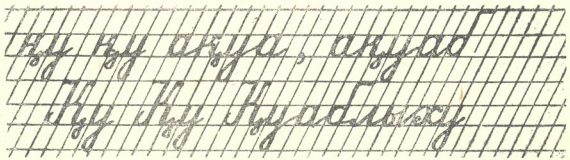


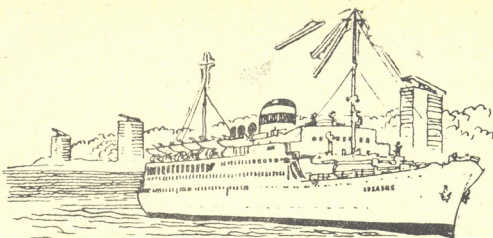
акуаб

Аафынран. Куаблыхуи Кутеи реихакуа аашьтырхын, амхахьы усура инеит. Пытрак ашьтахь амш шэшьит, афьтакуа аахылт. Акуоура иалагеит.

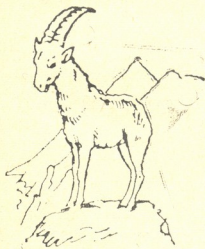
Куаблыхураа акуаршчы рыхьзент. Азкуа кьасо амфакуа ирнылт. Куаблыхуи Кутеи еикубааза рыфнкуа рахь иааит.

Афьсны лассы-лассы акуа аует. Афьхынра ианаамтоу акуа аур, ашэыркуен амхкуен бзиахоит.





աբա	абба	амб
աբա	абաбыр	абш
абբаб	амабրա	Кындыб



аббаб

Աբբա

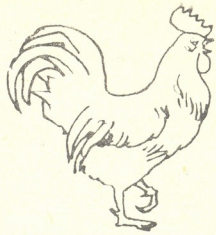
Ամզարա աբշարտա քալաք
բշա Կրկելիտ. Արաքա շայշիկու-
սա արիկուլու աբսակա ցիլուպ. Արտ
արիլացիլուպ աճեիլացիլա Կուկա.

Ամզարա բշարա բբալա ալաա
ալուիտ. Ամզարա աքկալա աբբա Կու-
կալացիլա աԿԿիլուիտ.

Աիլա աբբա «Աբսնի» Ամզարա
ալաիտ. Արի աբբա ԿաբԿանս Կալուպ
Կաճեի. Կաճեի արիլա բբիլուպ.
Արի աիլալա Կաբբիլուպ. Կաճեի ալա
Կաբբիլա Կաբբիլուիտ.

Աբբա Կու Կաբբա

ԲՅ ԲԻ



арбаֆь		арѳа
абѳаб		абѳа
абѳы		аѳатама

Арбаֆь

Арбаֆь аныкарқар, ала ашра иалагеит.

— Икалазеи, нан, Ծорқан, ала зыршуазеи? Машәырк камлазааит.

— Икалазеи, ала акы абазар акухап, ишуеит.

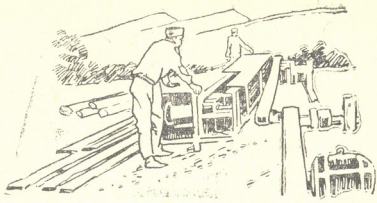
Ծорқан ишәакь аашьтихын, ала ахьшуаз днеизар, абар, абга!

Абга арбаֆь абѳа нтарс икны абнахь иаманы исит.

Аха абга Ծорқан данаба, арбаֆь аунашьтын, хыла абна иасит.

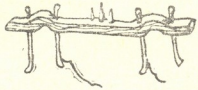
Բ Բ Բ ... Арбаֆь ԽԻԿԻ

ԲՄ ԲՄ

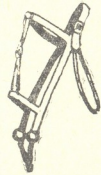


աբւ
աբֆֆ

արբաֆ
աբւրա



աբւ



աբւրբ

Աբւխրտա

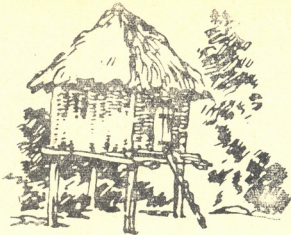
ԲՅֆտա աբւխրտա շաւադ ցւլօւք. Իախ՜ա Բըրձբւի Էլկանի աբֆտա աբֆրտաքա տըրցան, աբւխրտախ՜ նարցիտ քրքրաՅ.

— Բըրձբւ, աբա աՅաւադ ախ՜ աւնիւնի աբւ իք! Տարա աւարձն իքըրաշանի նաՅգաք.

Աւարձն աբւ աւան, ախ՜ աբւ ԲՅատաք աւաւաՅտ. Էլկան ԲՅատաք նըշաան, աբւ նիտցիտ. Ոս աւարձնա աՅաւադ ախ՜ ճաւտ. Աբւ քրքըՅ աւարձնա քրցիտ.

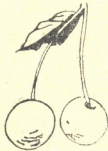
Աւաքա ճաւա ճաւտ.

ԸԸ



áца	арыц	Царбен
ацыца	абъыц	Цымцба
абыца	амца	Цица

ԱԳ



áца

— Царбей, аԳ ургылар уԳ-хыума?

— Ааи! Сара аԳ сыргылар сԳхыуп.

— АԳ ургылозар, быцала иш-шы!

Быцала ишшу аԳ бзиоуп, из-бан акузар уи бубуахоит, насгы аԳш аԳша алашэшэоит. Уи аԳш арэоит.



ацыца

АԳца аԳ алабура иԳун.

АԳца цамызт, аԳца хаан.

АԳ ашамызт, áца хаан.



цә Цә



ацә	азыцәә	Цәышба
ацәарта	атаацәә	Цәеиба
амацәаз	ацәашыы	Қацәба



азыцәә

Ацәбуаә

Ааҕынра анааи, анхацәә зегы анхара иалагент. Амхкуа хырҕан, идрыцкьейт. Иахья амш бзиан, ацәбуара иаамтан. Цымц Шьяаиб имхы дынҕалан, ацәбуара далагент.

Шьяаиб анхара бзиа ибон. Уи ацәбуу замана иман. Цәбуагала еснагь дейкушәан. Иара есышыкуса ицазна аҕш ааирых'уан.

Шьяаиб итаацәә дууп. Уи имоуп хөык аҕацәеи ҕшьөык азбабцәеи. Дара зегы ашкол иҕоуп.

Цә... Азыцәә ацә ацә.

Ц Ц



ацла	аҕата	Рица
ацаа	аҕынца	Хьыкур
ацыс	аҕыбра	Алцыку

Рица

Хьыцкури Алцыкуи Москва атара рцонт. Урт иацы рфызцәа рыманы Аҕсныҕа иаант.

Хьыцкури Алцыкуи рфызцәа рыман машьынала Ритцаҕа ицент.

Бзыҕта нахыс Ритцанза иаагоу амәа даараза иҕшзоуп, абахуқау иргулсны ицоит. Анахь-арахь иубартоуп аәхаа дуқау, ашыра, аҕсатлақау, ашәцлақау.

Рица азиа ашьха дуқау иргутылакыуп. Рица ихы-ланы нышьла иней-аануент ауаа. Араҕа игылоуп аҕсшьарта өнқау. Аҕхыңра Рица абаразы ауаа аануент, рыҕсы ршьоит.

Цица аҕуайта дьыта ит.

xx



аха		ахата		Махты
алаха		ахаңы		Хабаху
ағхал		ахаңшыа		Харихан

Атахмада Хабаху

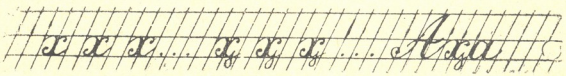
Уатҳара акытан дынхон таҳмадак, Хабаху зыхъыз. Хабаху ашәыреихаҳара дазказан. Уи еихеихакуаз ашәыркуа — аҳа, ацәа — рацәаны игылан.

Зны Хабаху абна агутаны ҳак шеихеихауаз, игула Ҳазараг даайдгылт, усгы дыниазцааит:

— Даду, Хабаху! Есшаргы абна улоуп, аҳа, ацәа еихауҳалап, акы ытхулап, акы еиҗоухалап, ирзууазеи, арт зеггы урхаанхарыма?

— Ааи, дад! Бзиарак ианиаша, сшахаанымхауа саргы издыруеит, аха шәара зеггы ишәхъымзари!

Абзиара уны азы иоуҗаргы, изуам.





ахэа

ахахэ

Ахэба

ахэыс

ацэахэ

Ашэба

ахэыхэ

ахэызба

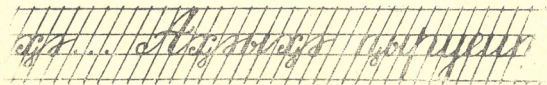
Хагба

Абынхэа

Ахэы Махты аҗста амхы иман. Уи имхы бынхэа дук азгаган. Уахык имхы дахафарц избейт.

Ишэакь атыхэтеи иаатихын, иманы амхэхы дааит.

Ус, абынхэа ахэста иааталт. Махты, аҗхэ дахьалатэаз, ахэа дабомызт. Уи Махты иахь акыр инаскьейт. Махты дмыц-цакзакуа дкылҗшыны абынхэа дейхсит. Ахэа ахы анакушэа, ифит. Махты ахэа дейтеихсын, ишыит.



ԿԿ



ачашә

ачанах

Чанта

ачыс

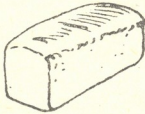
ачалт

Чагу

ачуан

ачабра

Манча



ачá



áча

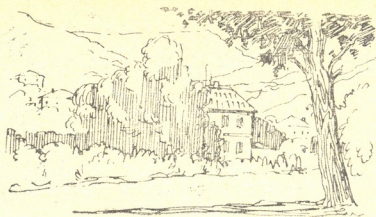
Ачаи

Аџсны ачаи бзианы иќалоит. Ачаи рацәаны иаадрых'уеит. Цаќуа Мыќу ақытан ачаирта лымоуп. Уи ачаихыхра дэќазоуп. Мышкы 50-60 кыыла ачаи хылх'уеит. Цаќуа лашья Чантагы машынала ачаи хих'уеит.

Цаќуа ачыс катдарагы ибзианы илдыруеит. Ачашә лзын, ачаихыхцә ирзаалгеит. Ачашә хаан, ашә рацәаны иагулан.

Ача ачарта иааит.

ԿԿ



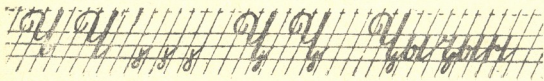
աչատ	աչկուն	Չыչын
աչաչիչ	աչուչի	Կաչաչիչ
աչաչար	աչարխալ	Չիկա

Աչանդարա

Չիչին Չաճաղա Աչանդարա աչիտան ճինխոն. Աչանդարա աչիտա աշիխա իաաաիղուօւօ. Աչիտա աղուտա աՅՏ ճլաղուա ճիլօւօ.

Չիչին իղարաճա իախիա Չարան. Աճաճա ճաաիղեիտ. Իղա-իտին-խա իղչլա-ճուլա ճրիճիլիեիտ. Աճիսղա Չարա ճու իղիտ, աշիաճա իրղիտ, իղիաա ճեղ ճրիլա իրիղեիտ: աճիսճա, աղաւճ, աչիսխ-ղա, աչաչիչիճ ճիղի-ճիղիղա, իարբան իկաճիլ:

Աչկունչաա, աճիաճիչա աճաճա ճրիճաճի, «րաճաճա» ճղօ, աշիաճա իաաճալ. Աս, ճիաճի աաինրիկան, Չիչին ճճրղաշիեիտ.



Ж Ж



ажа	ажыц	Жагуа
ажыга	абжы	Мажара
ажра	абжа	

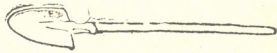


абжы

Мажара ихы камшәеит

Жагуеи Мажареи, ршәакькуа рыхуда ихшьны, ажуара икуланы иаиуан. Урт рлакуа ажракуа инар-хыҕа-аархыҕо ишнеиуаз, ажатцла дук инадгылт.

Ажа иаакуршаны жыцран. Ажра аеш ҫылҕан, ажа иҫа-хынҕашалт. Улаҕш ахымзо амахукуа ирыхунон. Мажара аеш деихсит. Аеш ажа илал-шәан, ажыцра инылашәеит.



ажыга

Мажара ихы камшәеит.

Мажара ажра дук аеит.

ЖЬ ЖЬ



ажь

ажья́

ажыра

ажьхы

ажьяжь

ашьыжь

Жьяц

Жьяиа

Ажьгьери



ажья

Тагалара ааит. Ацла-
куа рбыбькуа ъежьхеит,
есаанра икаџсоит. Азын-
тџа каџшьхеит, аманда-
ринакуа ъежьхеит.



ажыра

Ажьџаара

Ажь калент. Ажьгьери шыжь шаанџа дгылан, ацла
дыкулент. Ажьџаара далагеит. Ичкун Жьяц иџигон, ажь
акалатџуа иртеиџсон. Ахулџаз Ажьгьери уардынла ажь има-
ны аџарахы дааит. Ажь аиахџа дукуа ирынижьлеит.

Їытрак ашьџахь Ажьгьери ижь ихуеит. Аџы аџихит.
Ажьгьери аџ бџиа иоуит.

Жья... Жьяц дџыџуеит.

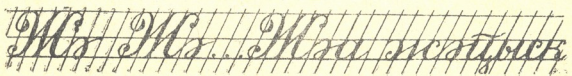
жә Жә



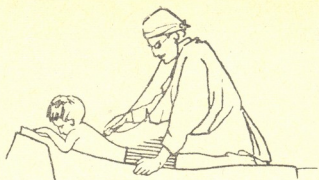
ажә	ажәә	Жәыжә
ажәә	ажәәан	Хымжәәжә
амжәә	ауарбажә	Ажәәнба

Ажәәнба Жәыжә

Ажыи Шарадын зны Уатҳара ақыта далсны дцон. Ус, дышненуаз, Уатҳара аусхәарта даназааиугаха, ажәлар еизаны ишыказ ибеит. Иаргыы, икоу збап ихәан, уахь днеит. Уатҳара еизаз рускуа ирылацәажәараны икан, аха реизара наламгацызт. Ана-ара гуҕь-гуҕьла еидгылан. Настҳашәа амжәатцла атака гуҕьык ауаа еицәажәоз дрылагылан атаҳмада Ажәәнба Жәыжә. Жәыжә дажәабжьхәафын. Уи Аҕсны атоурых иазкны дызхааныз ажәабжьк ихәон. Ажәәнба Жәыжә нажәабжь Шарадын игу иаахуеит.



В В



авара
авацыс
аваныза



авокзал

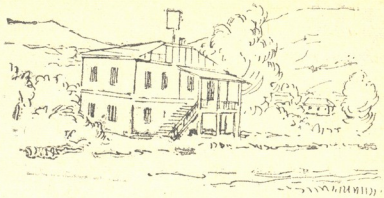
Амш бзиан. Амра хааза иџхон.
Ачкунцэа ампыл иасуан. Жџац
ампыл аашџихын, имџарсны ды-
сџит. Уи дивагыланы дысџуан Алхас.
Жџац амба дазааигуахарџ акгы
игмыџт.

Ус, Мсоусџ длеивасит. Жџац варала дџахаит. Уи ихала
дзымгылеит. Ачкунцэа Жџац даашџтырхит.

Иааивагылан, аџаџкым иаџь дыргейт. Аџаџкым Жџац
ивара ааџтны даџуаџшит. Иваџцыс ылгугуны иџан, иџџџа-
заап. Аџаџкым Жџац ивара аџџашџаршџ аџуиршеит. Аџургы
илейтџейт. Нас ачкунцэа Жџац дрыманы иџныџа иџейт.
Жџац ихыџз иџыџџџа хџаас иџартџейт. Пџытрак ашџџаџь
Жџац ивара бзиахейт.

Վերա ավազյոց գրում է.

ЦЬ ЦЬ



аць	ацьбыка	Цьат
ацьма	ацьымшыы	Цьанхэат
акуцьма	ацьыкуреи	Хацьарат

Цьгьарда

Цьгьарда цьсыуа кыта дууп. Арака инхоит Цьапуаа, Амчаа, Азынаа, Ашэаа. Арт ацьыкуреи, атаатын, ачаи аадры-х'уеит. Цьгьардаа арахугьы раазоит.

Цьати Цьанхэати Цьгьарда ақытан инхоит. Урт хьча-цэоуп, араху ирыцуп. Есзынра рыраху рыма ацста илбаа-уеит, цьдук амтан ртыц ылхны итэалоит. Уи атыц хуацароуп, фасароуп.

Зны, амш ахуларахь инеихьаны, ацьмакуа афасара иа-хьылаз, ирхан, еилалеит. Урт акуцьма рылалазаап. Цьат мацьарла акуцьма деихсит. Акуцьма ахы ақушэеит, аха ус-гыы, сызцозар хэа, афасара иасит.

Абгалацкуа ирфызаз ала дукуа акуцьма нахьзан, еимы-жэжэа икурцент.

Цьат акуцьма деихсит.

Է Է



աֆы		ախֆա
ամֆы		աֆարպын
աֆար		ամзаֆա

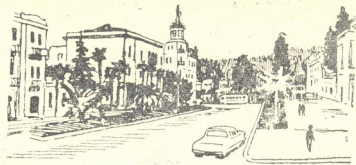
Հազարադ և ֆարպին

Ընդհանուր արհեստը Հազարադ և ֆարպինը արհեստն էր։ Այս ֆարպինը արհեստը արհեստն էր։ Այս ֆարպինը արհեստն էր։ Այս ֆարպինը արհեստն էր։

Յո՛ւր, ապա ֆար արհեստը, արհեստը արհեստն էր։ Այս ֆարպինը արհեստն էր։ Այս ֆարպինը արհեստն էր։ Այս ֆարպինը արհեստն էր։

Բ Բ... Արհեստը... Արհեստը...

ky Ky



Ակա
 ակապա
 ակարյա

աշէկ
 ակարտ
 ակարձ

ակցալ
 անակ
 ակարաս

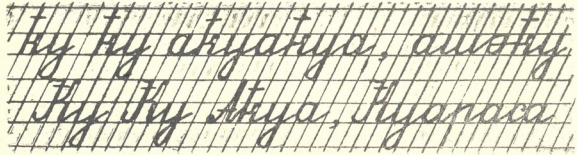
Ակա

Ամշին Եկա աքկան րկոպ Ակա. Ար Աքնն րկա-
 կրկա րրրապ, րրրրրրրր. Ըար րրրրրրրր ր-
 կապ րր. Աքնն աքնննննննն րրրրրրրր. Ակա
 քքքքքք քքքք. Զրրր քքքքքք րրրրրր րրրրրր
 րրրրրր րրրրրր րր քքք րրրրրր քքք, րրրրրրրր,
 րրրրրրր, րրրրրրրր.

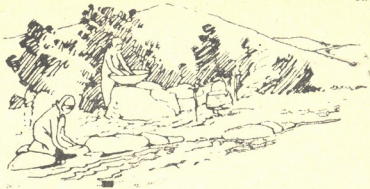
Ակոպ րրրրրր Աքնն րրրրրր րրրրրրրր, րրր
 րրրրրրրր քքքքքք քքք, րրրրրրր, րրրրրր,
 Աքնն րրրրր, րրրր րրրրր, րրրրրր րրրրրր
 րրր.

Ակարր րրրրրրրր րրրր-րրրր րրրրրր րրր քքք.
 Ար Ակա րրրրր րրր րրրրրր.

Նրրրր րրրր Ակա րրրր-րրրր րրրր. Ար րրրր
 կրր րրրր րրրրրրր րրրրրր րրր րրրրրր, քքքքք-
 քքք րրրրրրր.



ՀԵ ՀԵ



азэы
азэзэага
азэзэара

ԱԽՏԱԽՈՒՄՆԵՐԻ ՀԵՅԵՐԿՐՈՅՅ

Աենy մшы бзиан. Իыкyри Իымури азыпшахэахыы ма-
гэа зэзэара илбааит. Իымур амца еикyлцан, азы аршра
далагегит. Իыкyр аматэакyа асаара ианцаны, азы рыцалтэан,
илырцсааит.

Իыտրак ашытахь, рзы аншы, аматэа зэзэара иалагегит.
Աены хулаанза аматэа рызэзэон. Ахулцыз икараха аоныка
нааит. Аоны иахьяаиз, ақалакь ахынтэ азэы дсасны дыр-
тан.

Մи иреихэегит Աкyа адэқбан акны азэзэага машыына
фыцкyа шыртыуаз.

Աдырфеаны ахэсахyчкyа рашыа Мурат Աкyантэй азэзэа-
га машыына аахуаны ирзааигегит. Աзэзэага машыына азбаб-
цэа даара еигурбьегит.

Աзэзэага машыына аматэа цқьакуакyараза иазэзэоит.

аматэа ызэзэоит.

Алықьса Цьонца

Ашәкуҗхьаџца хучқуа шәахь!

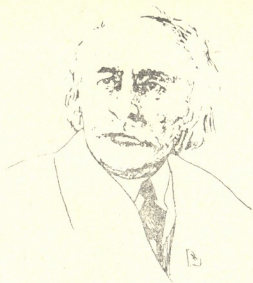
Ашәку рҗагоуп, уи аазагоуп,
Саҗхьоит ескьынгы;
Ашәку џызоуп, дырра рҗагоуп,
Шәаҗхьала шәаргы!

Ашәкуҗхьара агубыла шьтышәхыр,
Гуґыґьра хәа жәбазом,
Шәкула шәдырра, шәыхшыџ енцышәхыр,
Шәус хьантахазом.

Ашәку рҗагоуп, уи аазагоуп,
Саҗхьоит ескьынгы;
Ашәку џызоуп, дырра рҗагоуп,
Шәаҗхьала зегы!

Аа	А а	Жж	М м
Бб	Б б	Жь жь	Мь мь
Вв	В в	Жә жә	Мә мә
Гг	Г г (гу)	Зз	З з
Гь гь	Гь гь	Зз	З з
Бб	Г г (гу)	Зә зә	Зә зә
Бь бь	Гь гь	Ии	И и
Дд	Д д	Кк	К к (ку)
Дә дә	Дә дә	Кь кь	Кь кь
Цц	Ц ц	Кк	К к (ку)
Ць ць	Ць ць	Кь кь	Кь кь
Ее	Е е	Кк	К к (ку)
Ее	Е е	Кь кь	Кь кь
Ее	Е е	Лл	Л л

Мм	<i>М м</i>	Хх	<i>Х х (ху)</i>
Нн	<i>Н н</i>	Хь хь	<i>Хь хь</i>
Оо	<i>О о</i>	Хх	<i>Х х</i>
Оө	<i>О ө</i>	Хә хә	<i>Хә хә</i>
Пп	<i>П п</i>	Цц	<i>Ц ц</i>
Пьпь	<i>П ь</i>	Цә цә	<i>Цә цә</i>
Рр	<i>Р р</i>	Цц	<i>Ц ц</i>
Сс	<i>С с</i>	Цә цә	<i>Цә цә</i>
Тт	<i>Т т</i>	Чч	<i>Ч ч</i>
Тәтә	<i>Тә тә</i>	Чч	<i>Ч ч</i>
Тт	<i>Т ь</i>	Шш	<i>Ш ш</i>
Тәтә	<i>Тә тә</i>	Шь шь	<i>Шь шь</i>
Уу	<i>У у</i>	Шә шә	<i>Шә шә</i>
Фф	<i>Ф ф</i>	Ыы	<i>ы</i>



ДМИТРИ ГУЛИА

Աբսնի յճար րոետ
(1874 — 1960)

* * *

Ահս, սսշճկս, սետսամհան,
Գս-շսմահսլս սկամհան,
Գսրսճ-բճարակ սբճմհան,
Սճտահսս րճս սճճահսմհան.

Ճճս հսսլս րսրհսլս,
Ճճս րհսղհսլս սճճսճճս,
Աճճսբճ քսճհսս հհս-հհսլս
Իսսճրահճսլս սճսսշճսլս.

Ահսշսճս, սճարետ, սմհս

Ահսշսճ սճսշճսմսս, սճսրս սսսս,
Ահսշսճս սճսրետ սետսճսզսր, նսս սմսճճսհսսս.
Ահսշսճ սսսհսրսս, սճսրս սբրս նսշսկսրհսբսբսսսս,
Ասսհսր կսսսզսր, սճսնս սշսրճս ճսս.

Հսշսճս սմ ճս սսճս ճճսնսրհստ,
Ահսշսճս սմհս սետսճսր, նսս սսճս ճսննսրհստ.
ճսրսսս սհսշսճս ճսրճսցհս րհսրհսս ճսս,
Հսշսճս սճսրս մսճսս նսշսրճս ճսս.

Хоџъан ду

Сгу дахуазеит Хоџъан ду,
Инхара, имазара, иџын ду,
Иашта, ибора, иџа ду,
Нас уи иоуми ауаџ ду?

Иџсаса тџа рымам,
Ишьамака рзыџхъазом.
Иршьуеит, ирџоит, интџазом,
Къаџ иуеит, акгы иузом.

Ахџесеибаџа џаирхџеит,
Ахаџакуа ижъахџеит,
Реихараџык хиртџахџеит,
Иаанхазгы иршџахџеит.

Дара-дара еичирџоит,
Насгы дара џаибархџеит,
Рнапы, рлымхџа џеибатџџоит,
Егышнеиуа ихибартџоит.

Дара реисра далаџоит,
Рыџсху, рсабшаху далаџоит,
Рынтџара деигурџоит,
Ажџџан ахъ далаџулоит.

Бжъџык аџаџа иара имоуп,
Архџerei аџычrei урт ирылоуп,
Уаџышьала иара иеиџшуп,
Еитџбгы еихабгы неибенџшуп.

Рхы азакуанкуа дара иаџыртџоит,
Леан, ауахъад дара ианыртџоит,
Кыр рымазк'уа итџыхутџа џыртџоит,
Дрыџхаршьазом, ихы хыртџоит.

Абасоуп ишыџоу иџаџа,
Иаргы деиџџоуп ихџа,
Уажџы ираџџоуп иџхџаџа,
Иахъымзашеи итџыхутџа.

Ихъзеи, мшэан, Хоцъан ду?
Илалазаап азѳа ду!
Иннарцѳазаап иѳаацѳа ду,
Икузаазаап ираху, иѳира ду!

Сгу далсит Хоцъан ду,
Гуымбыл-цъбара сыуаѳ ду,
Дыкам шихѳоз анцѳа ду,
Далаимыжьи амца ду!

Сыѳсадгъыл

Сыѳсадгъыл сыхаара,
Икалазеи, закузеи?
Иуѳшаауазеи, иуцѳыззеи,
Абас улахъ зеикуузеи?

Нхыѳѳка ицаз угурѳома,
Мшын нырцѳа иѳоу уѳъабома?
Сылашара Сыѳсадгъыл,
Абас улахъ зеикуузеи?

Уахъцарадоу ѳъхоушьома,
Ма даѳааки гунугома?
Сылашара Сыѳсадгъыл,
Абас улахъ зеикуузеи?



АНДРЕН ԿՉՉԱ

(1879 — 1965)

Алашәи ацыркьи

Лашәыки цыркьыки шнеуаз, зымџаск инхьыкугылент.

— Абар аҕан бзиа, аха сшыап кьаџкуа срыкугуфны сыз-
талом, — ихәеит ацыркь.

— Сылакуа акгы рбом акумзар, сшыапкуа сырыргон, —
ихәеит алашә.

— Нас ухуда сыкуртәа, сылакуа уара амџа удырбап,
уара ушыапкуа харыргап, — ихәеит ацыркь.

Алашә дазыразхеит ацыркь ихәаз, Аџыцагы ашышы-
хәа егырмышькуа азы ирт.

Абас ацхыраара калар, ауаџы илымшаша илшоит.

АџЫЗА БЗИА ДЫҘШАА, ДАНУҘШАА — ДУМЫРЗЫН!



ԳՅԱՐԳ ԿԱԿԵ
(1846 — 1918)

Սարա

Իսխիլափփխու, Լախ սումտան,
Տիջալար ըֆի ըսախրադա
Տիկազարցի Իսխիսխալո
Տաբաձա ըսա «Սարա».

Բիյի տալա Իսնսրֆիսու,
Իսխուտ ցրֆա-ժարադա!
Արի սիսա ցուկ աձաբիյուս,
Իցուտիսաուս, սարադա!

Արի սիսիփիսու սիստիս ցուկ
Իսիսուարա — սուսմադա.
Իսն Լիսիսա Լաֆիսիսիս
Անիկուտիսու Լիյիսրտա.

Իսնսխուտ: սիստազարա
Տիկի սիկուսա սիսիսարադա,

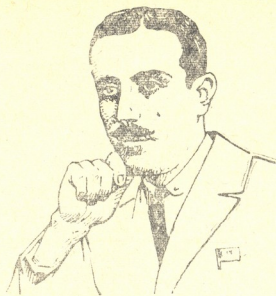
Տիսն Իսնսնսուս,
փիսիկ Իսնսիսա,
Իսիսիսիսիսիս Իսնսիսարադա.

Տիսնիս արիսիկ Իսնսիսարադա,
Իսիսա-իսսուսուտ Իսիսարադա:
— Տիսիկի, տիսիկի,

սիկիսիսիսիսիսիսիս
Տարա սիսիս-ցարադա!

Ասիստազարա սիսիսիսիս
Տիսուկ Իսնսիսիսիսիս Իսնսարադա.
Աձաձան սիսիս ցարնսիսիսիսիս,
Իսն սիսիսարա ժարտադա!

Իսխիլափփխու, Լախ սումտան,
Աս սիսիսիսիս Իսնսարադա.
Սա Տիսիս-Տիսնս Իսնսրֆիսիսիսիս,
Սարա ցիսիս, սարադա!



САМСОН ЧАНБА

(1886 — 1937)

Сеидык

(Ажэабжьоу акынтэ)

Раҕхьаза ишэтит ахэаса. Ибыбышза, иҕарҕалыкь шкуа-
куаха ирыкухаит ашэт. Ацэа апаты чын, ибаку-бакуза иш-
гулҕытра иҕшын. Ашхатэ рыбжьы ауухэа игон, адэны рха-
гала, еидафсиласуа, ашэткуа раҕхьаза ицэыртыз инарыку-
тэо.

Цьара акарматцыс атцлабьы аеалазаны ашэа хкы-
хкыла иркыкыны ахэара иафын. Уи иацлабны иацнарбызуан
арасарафы, арацэа еиҕш ичышэшэза, ардэына.

Архакуа ана-ара еишьылза, еитыхухуа алџакуа феиуан.
Ацьянхацэа ирбылуан акунцьи атацын ахутцэкуеи, амхкуа
ацэабуара иазыкарцон.

Еилыбраа ахьяжьажэ — аҕыкуреи аҕа — лассы алатцара
калоит хэа игурҕьо, абжьы цэгьаза, инкаҕа-аакаҕо ахэста-
куа ирхын.



Иааит аафьнра икаччо, ифхарраха.

Темыр наштафь еибарыфуа, инышътас-аашьтасуа, рафьха ифьруа инеиуаз афарфьалыкь хк'уеит хэа иашьтан фьфьа ахучкуа. Аихабы, дкуруфьцэза, дызбабын, егьи дхатарфьсын, ихаху ырша, имгуафьа хэакьаза.

Ахьхьафьа акы абжы аагеит агуашэ ахь. Ахучкуа аагылан инхьафьшит, афарфьалыкь абардра инылашэеит. Темыр дахо иааигон куатанак. Ссирс икарцан, ахучкуа рылакуа траа назфьшуа иалагеит иааигоз. Нас азбаб длыткьан, дыфьт амацуртахь, лан лызфьтуа. Уи дналышьтэлт акы ипаткалеиуа ахатарфьыс, ишнеиуаз, амацурта иныфьнапкэит.

Темыр имзырха агутаны икуатана неиргылан, дшэышэуа, игурфьбан, дыбубуафьацаза, дынтгыл-аатгыло даахагылт. Ацэеиха цырцыруа амра алахумаруан. Амырхуага ианфьхоз Темыр ифэхумаруан.

Темыр ифьхэыс Асиа амацурта даафьнкьан, лхаца иахь лфьаалхэит, ихучкуагыы аадэылибахэан ифлышьтэлт. Арбафь аатра иаатцагылаз данаагуаната, ла лахь инафьит. Уи еицры-хухуа инашьтэлт акуткуагыы. Акуарт ажэфькы иацкласуа иахьгылаз, иаакакан, афьнанахэит, акучар фьшкакуа фьежьза, акутафь агу еифьш, инашькляфьсэит. Темыр фьсы эхаз имаз зегьы изгурфьшошэа зегьы неибарфьит иара иахь. Рфьдхутэанза инарыдгылт итэыфьазатфьза Темыр ижэ. Мбатэбарашэа икны, алакуа фьрзза инахуафьшит акуатана, нас, — фьыр! — ахэан, ахы нафьба-аафьбан, инадцын афьнанахэит, адыжэхэа авара фьхууала икыдыршаауа, афьа ахэартра иахьтакыз ахь.

Ахучкуа акуатана ссиршэа ирбан, инеины инадибахэалан, иацкласуа иалагеит. Адач акуатана иахаз ианналакьыс, ахьхьафьа иаацэажэеит. Даргы ахьырхьыр дырган, ифьеибарччэит. Адач абжы аккахэа Темыр игу ифьтыфьит.



ИУА КОБОНИА

(1904 — 1928)

Ашэарыцаѿ ашьха

Смачхуал цымцым, тыхэѿ змамыз,
Сыхуда инхысшын, снатысит.
Слабашья ду, цаќья иазъymeуаз,
Сыѿаре амѿа наа сѿазбагылт.
Скаштатлазна хи-хушѿн сыман,
Сгу иѿан сѿарцы ныќуара,
Сахьяањшуаз, ахра аѿќьара
Сыѿса шќуаќуала ихќьазан,
Наќ сыѿаќа хланѿы илашьѿан,
Гуаѿан, хѿишраны илашьѿын.
Сахьянањшуаз, нырѿѿ ахаѿа
Ихъзыркызшѿа иаѿањхон.
Кудры агугуахѿа еибах-еибаѿо
Ашьха асыѿса иаѿѿырны,
Еихъымза-еиѿымзо, игуамѿ-хамѿуа,
Ахахѿќуа еиќужъуа ѿхъаќа иѿон.
Катѿэара ѿѿгъан, кызъы баањсын,

Ахра аѣкъара сахъаѣаз,
Сынхалаанза, мшыцэгъа бааѣсхент,
Амра иѣхозгыы сымбазент.
Сгу мытрыскуа сагъынхалент,
Насгыы иказ ак сымбеит.
Адыд-мацэыс хра иаѣасуан,
Еынлан, хулазшэа илашыцан.
Куаѣа-ѣаѣа, хра такнаѣа
Аѣстхэа хылѣа рхарѣан.
Уа сахъгылаз сзыкумгылеит,
Сахъцарыз хэа моа сымбеит.
Насгыы ѣыцха сеынкасыжын,
Суапа сыкуршэ снаиент.
Акырцх акукуахэа, ахахэ леиуазшэа,
Акуараш еиѣш аеашент, аеахънагзеит.
Аѣшацэгъа ускан ицэаа-тэаауа
Археи ѣаѣеи ирыбжъан.
Са сашыцылан, сгу мытрысит,
Сазыгудуун иара уи.
Дук мыртыкуа ацэкурѣара
Инасхытын, иѣаскъент.
Сара саѣхъа аѣаѣара
Хахэи макъеи зегъ лашент.
Атхарцэхэа сааѣшын сныкутэент,
Шъхеи мардареи снарѣаѣшит.
Сыла атыхуа саменжъаратэы
Шэарах хунгак снахъыѣшит.
Слабашаѣбра сшэакъ ныкурс
Сгубжынацэа сырцысит,
Ахылѣа еикуа тысаанза
Сыла шамжъаз еилсыргеит.



ԼԵՍԱՐՏԱ ԿՄՇՆՈՒ
(1912—1941)

ԱՐՏՆԻ

Միշխ Դուքա սա սրիքուգազաւտ,
Միշտքու, ւրժաւի ւրտ սիմբոզաւտ,
Բախչա սիտչա ւա սնիւ-ժիւա,
Միշիւ սիւիշիւլա աւրա իշիւա
Մաքա տաւազաւտ օ, Արտնի.

Տիւ ւիտաւ տուօւ, ւիշիւզարան,
Տիւլաիւի ւաիւ իիւօւ զուաշարան,
Տիւքուս սնիքու ւրիա տիւարա,
Քիւիւլաղ սալուս Աքու իարա,
Մալիւիւ իաիտրա օ, Արտնի!

Դաղրա

Միշանիաղուս ւիշխ Դուքա,
Միշիւժան կիւիւն ւրժաիւիւիւտ;
Մալաքու ժիւլալաքու, տիւլա սսիւրաքու
Բիւրիւիւն իւիւլա իիւիւիւտ.



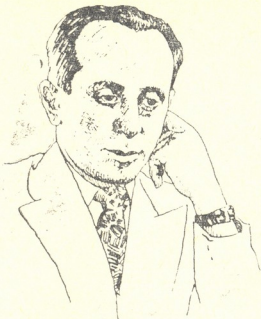
Ушьха зыхькуа еибарлакьеит,
Хланцы иленуеит ахѣеиџш,
Рыщџхь укутѣар, угу дырзызонт,
Ихьшѣашѣоуп Ерцаху наку еиџш.

Аарла улаџш хыхь иахьѣеиуа
Цыстраџас аѣнкуа убоит,
Уака аттар, аџсаа џыруа
Рбжы гуртѣыгаха ашѣа рхѣоит.

џаса уеиџшым уара, Гагра,
Уажѣык зынза уџшзахеит,
Изт, иџсит ажѣытѣтѣи угуакра,
Усас, уџшѣма раџѣахеит.

Ухаѣѣ шѣапы, ушьапы чаџа
Уахгьы ѣынгьы инеиџшны
Амшын иатѣѣа, амшын џѣкурџа
Иџагылоуп иџѣаакны...

Ухьзи уџшеи хара иргоуп
Умра џа, уа уѣауазы.
Дуней зегьы уадырыџ уџоуп
Ушџо ала џхьѣаџазы!



ՄԻՒՒ ԱԼԱԿՐԲԱ
(1901 — 1965)

Ասաց

Աժախմաժա Կցց Անաշա, նաշաթ աշտա աժա աշաշա-
րա ժաշաշա, աշաշաաաաա աշաշա. Իթաշաշա Ժաշա
աաաա աշաշաաաաա. Աա, աա աա, Անաշա աա աաաաա աա-
աաաա, աաաա աաաաաաա, աաաա աաաաա, աա աաաաա.
Անաշա աաաաա, աաաա աաա աաաաաաա.

— Բաաաա աաաաա, աաա! Աաա աաաաա!

— Բաա աաաաա! Աաաաաա աաաաաաաաա աաա, աաաա, ա-
աաա աաաաա! — աաաա աաա.

— Աաա աաա! — աաա, աաաաաաաաա Անաշա. Աաաաաաաա
աաա, աաաաա աաաա, աաաաաաաաա աաաաա, աա աաաա-
աաա: — Աաա աաա, աաա, աաա! Աաաա աա աաա! Աա աաա-
աաա, աաաա աաաաաա. Աաաաա աաա աաաաա, աաա աաաա!

Աաա աաա աա աաաաա, Անաշա աաաաա աաա, աաա աա-
աա աաաաա. Աաա աաաաա, աաաաա-աաաաա աաա, աա աա-
աաա աաաաաա աաաա. Աաաաաաա աաա, աաաաաաաա աա-
աաաաա աաա:

— Изусткуада, дад сьас, «сыршьразы исышьтоуп» ззу-хээз? Умшэан, азэггы дызбом аангуа-сигуа. Узыхдыркъозен умхэо?

— Ауафы дышьит, — ихэент атак асас.

— Қоҳ! Ауафы дышьит ухэоу? Дзых'уркъазен, душьит аха? — изымбатэбарахент атахмада.

— Сөыжеланы сшыхумаруаз, сөы дасит икамчала. Уи сара дсысыр иафызан, — ихэент асас.

— Убызшэа хуанчашэа избоит. Уашэуоума, дад?

— Аан, сашэуоуп сара.

— Издырит уцэажашьала. Акыс, шэарт ашэуаа шэфоуп иаха иахьхымзб дуу, ушеыжау даеазэы уеы дасыр. Дызуста умхэо иушьыз?

— Дсыздырам дызустоу. Иахьадаггы дсымбацт.

Ус, алашыбжь го иалагент.

— Сишь! Устыхэ! Иаант хэа сыкоуп! — ихэан, дындылтит Ханашэ. Днаскьан, аангуа уаф данимба, алашбжьы ахьгаз ашка дыпшуа далагент хара, инапы илахь иадкыланы. Цька данпшы, ибеит инахараны цьюкы аху икулашы ишаауаз.

Имфасцэоу, арахь акуу иахьаауа хэа дышхуцуаз, иара нашта агуашэ ахь рхы шхаз мфашьо иалагент. Чкунак даарапшысын, агуашэ аанртит. Ашта иааталейт ауаа мачымкуа, азэггы даатаргалейт сакасала, ауапа икуршэны. Дааганы ашэшьярафы даашьтартейт. Иааницэымыбхан, — «Дызустада ари? Икалазей?» — хэа азцаахаггы имтакуа, иаанз даарылтын, Ханашэ даайдгылт Баз Хабыб, иуа бзиа, игула.

— Уеырбубуа, Ханашэ, «зейпш камлац ыкам», — рхэоит. Уфазатэ Темыр дыршьит иахья...

Имч аанлзаан, длеизкуфит дахьгылаз Ханашэ.

— «Зфа дымпсыц уфа диумьртэуан» — рхэоит. Цыпх уажэаны сара сзыкушэазоуп иахья уара иухафаз ацэгьара, — дафын Баз Хабыб ацэажэара.

Аха атахмада ак иахауамызт: ипсы илшэшэент.

Атэууара талт ашта. Агулацэа еизейт. Еихсыбьра рымамызт ахэхэарей атэууарей.

— Сызфада? Дызшьыда сычкун? — ихэан, дцаант Ханашэ ипсы анаа.

— Ашэуаки иарей аекуа шдырхумаруаз, акы аанмар-



кын, икьараху аатџааны дхысит ашәуа. Уи иаџьал алазаары Темырџы, иаразнак акухейт, — ихәейт арџараџәа руазәы.

— Дабатәну? Дабанагеи уи ашәуа? Дыздыруада?

— Уаџџы диздыруам, даараџы сџаан аха, — ихәейт даәа арџыск. — Азәы диџны днензар акухап, аха ас аџәџа-ра аниу, дназгазџы ихы ирзом, дахзеилымкааит.

— Нас еимаркзеи зырхәа?

— Излархәаз ала, еимаркыз уи ауп, Темыр ашәуа иеы дасит камчыла. Уи хьымзџ дус иџхьязазәап ашәуа...

— Еилкаауп шьта зегьы, еилкаауп, — ихәейт Ханашә деихаџсны.

Хаха-хымш аџсы дыкун аџәардбу, дыртәуон, хаха-хымш азәџы имырбакуа афатәи ази нхагаланы ииџон Ханашә аџуан икутәаз исас. Аџшьымш рзы, аџсы дырџын, ауаа анеимыџ, Темыр икулаџәа-иџызџәа Ханашә инаишьта-леит аџныка.

— Аџсра икушәандаз убри ашәуа! Абра џара абна иеейтан, иеыџәахны дтәоуп. Амџакуа хкит, ханхаџонт, иџшаара хаџуп иахьабалакь, аха дахџьхьашәом макьана, — ихәейт руазәы.

— Диџьырџып, дабацари! — ихәейт даәазәџы. — Уи шьта ура иунатә еџькам, аха хара уџа иџызџәа хуал ма инахмыџзари. Сара сазәыкны хаџныка схынхәуам, Темыр ишьа симукуан!

Абас еибырхәан, иейт арџарџәа. Имаџара данаанха, Ханашә амакуан иртәит фатәыла, нас дненин, акьыба ааиган, атзывара инадирџылан, әааитит исас иахь:

— Улеи, дад, сысас, шьта арахь! Сымаџара соуп, уаха ара уаџ дыкам.

Дналбааит асас.

— Абри аанкыл! — ихәан, Ханашә, исас инаииркит амакуан. — Абра амџаныфа тәуп, иузырха, Ашәы уџны унеанаанза. Арт, иушьыз иџызџәа, рымакаршьа уахауазу? — дынхьаирџшит әадахьшәа инеиуаз амџахуастахь. — Абри амџахуаста уанымџкуа уца: худакала уалнагап уи хкыта, урт иушьтоу удмырбакуа. Нас ушзахуо уца Нхыџка. Ухалџып уейбганы. Уца, умџа бзиаз!

Длакун, Ханашә икумжә акалт дагузит асас, нас уаха мхәакуа убри амџахуаста днанылан, иенейтәит алашьџара...



ՔԵԱԱԶՅԻՄ ԱԴՄԱԱ
(1915 — 1950)

Աշտէկա ըկալաէ

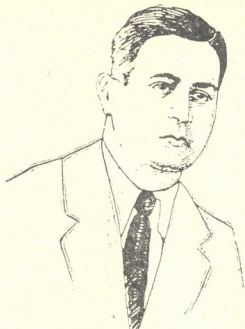
Աբարտաէ սցըլոս, աւիւն իկա
Իճնի ինասոսսսսսսսսսս
Ակոսս սսրզսսսսսսսսսս
Ակըր իսսսսսսսսսսսսս

Աթըսսս ճոսսսսսսսսսս
Արսսսսսսսսսսսսսսս
Ամանդարինսսսսսսսս
Իսսսսսսսսսսսսսսս

Ակոսս, սսսսսս, սսսսսսսս
Ասսսսսսսսսսսսսս
Ատըլսսսսսսսսսսսս
Ասսսսսսսսսսսսսս

Աափын рѣыхо, аѣхын гуато,
Азын ныжны иѣхьарцы,
Ихутхутуа, амчгы шато,
Амшын иазнеиуеит Басла азы.

Ухыбра дукуа гурѣа зныѣуа
Хкы раѣала ирызѣауеит,
Аиатѣара ашѣа ахыѣуа
Убаѣча ссираѣ избауеит.



АЛЫҚЫСА ЛАШӘРИА
(1927 — 1959)

* *
*

Даниуа, зегь иенгурбьоит ауафь,
Апсабара иапхьа ихырхуонт асаара,
Аха ирзырхәахьоузей нас шакафь,
Дмизар еифьын хәа хара?

Мап!

Ауафь дыканат, мрашәа дыпхалароуп,
Амрепш игуи ихифи цкьаза,
Даныфьсуаткьагы, ипсы мратас иташәароуп,
Жәлар ргуафьы дынхартә длашаза.

* *
*

Ех, иараби аҗстазаара,
Иузызузеи цэгъарас?
Сызкыдукъои абриакара,
Узсышьтоузеи сыҗхарс?!

Сузрыжэырцы утаххама,
Ишырзрыжэуа айгушэ?
Анаҗалбейт, сымәахкъама,
Сзыкуутцейшь укышэ?

Мап, скыдкъала, аҗстазара,
Срыцхаумшьан җара.
Шака скыдукъо акара,
Сыбубуахоит сара!

иаазент, иахъчеит, адырра рнаҗеит, амџа ду ахь икылнагент аҗарацџа рацџаџны.

Абри аҗсуа школ иаазамтоуп аҗсуа жџлар ркны раҗхъазатџи атцара-дырра ахьтгаџџџа-артџаџџџа: аҗсуа школ-куа рабду Фома Ешба; аҗсуа литература ашьапкџы Дырмит Гулиа; еицырдыруа ашџкуџџ ду Самсон Ҷанба; зейҗыштам артџаџџџа: Андреи Ҷочуа, Симон Басариа, Платон Шьяк-рыл; ашџкуџџџа: Леуарса Кудниа, Миха Лакрба, Леонти Лабахуа, Владимир Агрба, убас егыртгы.

Иара убри аҗсуа школ иаазамтоуп атцара ду змоу ауаа, анаука аусзуџџџа, анҗынырцџа, аказацџа рацџаџџџаны. Анау-какуа рдокторцџа, апрофессорцџа: Зураб Ачба, Гьаргь Зиза-риа, Шалуа Инал-иҗа, Куатиа Шьякрыл, Хухут Бџажџба, убас ит.

Иахъагы аҗар ренцџазараҗы аус ду мџаҗнагоит, ахъз-аҗша ду амоуп аҗсуа школ.

Баграт Шынкуба,
Аңсы жэләр рпоет

Аҫырпын

Кытак аҫы хар змамыз
Хатҫа шьахук дынхон,
Хаталагьы цэгъара зламыз
Уафьыс дрыҫьхъазон.

Дынхагушьон кыҫда-ҫыҫда,
Иаргьы дтаацэаран.
Дныкуаломызт усда-хэысда,
Дызҫызгьы хьчаран.

Димоугушьейт нара ахшаара,
Гурҫасгьы иҫантцейт,
Дшизьиҫшыз аҫей лашара,
Жэаха шыкуса цейт.

Икурахь данней, иаҫа ицэыртцау
Ибейт игурҫа,
Дахьцейлахаз цэгъа дархуцау
Днатэалон зымҫа:

«Адунейажэ цэгъа уейжэагоуп,
Ех, хэҫоу дуҫоуп;
Шьоук рзыхэа уҫьыршьагоуп,
Шьоук рзы ухьантоуп.

Идэылҫоуам гурҫа-ччара,
Са сыҫны лашьцоуп,
ҫхэыск дыказаргьы, лымацара,
Алужэ еиҫш дыҫноуп.

Ахшаа дызмоу иажэра шкуакуоуп,
Димоуп гуҫыртас.
Димоугушьар — лахьейкуҫцароуп,
Дзейгуҫрызсей нас!

Хылт хәа дсымам, иашьа дсымам,
Эгу былны сара
Исыкузыршода нас афсыма
Саныфслак абра?

Сен скуадыри иакутэарыда?
Амала сыхчан.
Дегьызмаха изшарыда
Истынхаз ачан?!»

* *
*

Ас данхуцуаз имацара
Зымш гурфала итәыз,
Лцә далашәан ахшара
Дыкан иара ифхәыс.

Жәаха шыкуса дызкумгубуаз,
Диоунт иара атәи,
Ччапшь зфымшәо маза игубуаз
Иблакуа мыччен!

«Анафалбеит, сытәәан мыззарц
Сыказма!» — ихәауан,
Аамта цон, атәи дарфьсхарц,
Мшызха изхауан.

* *
*

Зны аб ираху ашьха икыдлон,
Иаргы дцон хьчара,
Ицкун хучы дидгьежьылон,
Дихәон ус иара:

«Дад, истахууп ашьха снааларц,
Хауа цқьала счарц,
Сызаракуа сыма схаларц,
Нас убра исыхьчарц.

Сөҗрпн абжы уасархэыган
Урт рзы икалап,
Атыҗ аҗы шыбыҗза сгылан
Ахшца сьрхиалап.

Ушэарыцан шэарах жьыла,
Уааир уааҗсаны,
Иуҗызгалап нас хмаҗырла
Ахьртэы зэаны.

Исоухэалап нас уахынла
Сасрыкуа итызшэа,
Етэаҗбаагы уа шьхатэыла
Иҗхашт омашэа.

Ахра иавтны амза ангыло,
Сгурҗо сазыҗшлап,
Акаҗкаҗкуа аныҗхьарыло,
Рыбжькуа сахалап.

Сгу икуҗуа чамгур бжьушэа,
Сьцэалап стахухуа,
Нас, дад, исахэ, сумгазои, мшэа,
Уатэы уанцауа?»

Ахи-ахушэи зо дышгылаз
Дааҗышэырччан аб,
Ус наиеихэеит ичкун иихэаз:
«Узгап, дад, узгап».

Уатэы захьзыз рееибыта
Аби-җеи еиманы,
Ашьха шыҗоу, иалст ркыта
Рыраху раҗданы.

Ацэхэыра шьха, ашьха тбаара
Иаззон Куабчара,
Ахымш рзы иааҗса-икара
Иохалейт дара.

Уака намоу арҗаш хышәшәә
Унацәә хнатәоит,
Аҗта еишьылза уака җслахәшәә
Ахракуа еимнадоит.

Знык ианхала, нас итынчуп,
Араху уака ихәуа,
Дзыбраҗшььза ачкун дрыцуп,
Акихәә дкьауа.

Итыҗла ду — Хәи! — анихәә,
Адоумбеи зацәом,
Уаха шаанза ахыу-суухәә
Лацәааихьшьрак аузом.

* *
*

Зны дааҗсаха аб дшәарыцан,
Дхынхәит хулбыҗеа,
Араху гуарлан, аҗса рымцан
Иаагылт еикуаҗба!

Дтәоуп, дазхуца ахраҗ ихьыз,
Иагьҗеишьоит цәҗаза.
Иахьа ашьыбҗьон абкуа иреиҗьыз
Деихсын, икукуаза

Иахьаҗахаз, уа бахуаҗшьын,
Анеира цәҗазан,
Днахагылеит иаҗхьа икажьыз,
Агушца җраза.

Ацәа ахыхра дналамгацкуан
Ицәархазшәә уа,
Изкуаршәшәә иаҗхьа иәтҗкьан,
Ицеит итакукуа.

«Даеазнык ахысра сазар...»—
Дышхуцаз иара,
Икуша игылаз аҗма, азар
Еилаҗоит абра.

Эхытра дук еиңш, атың иажәлент
Араху рханы,
Нас еимбъыжәә нак италент,
Абьал еиханы.

Ала тәаант... Икалаз хәә
Иубом еилганы,
Хай хәә дөатқьейт аб еиңамхәә,
Дхысырц дхыианы.

Абар иаңхья афьрыпыра
Еилашәшәейт зназы.
Мшәызшәагь ибейт ак ацәара,
Дагьхыст ишьразы.

Уи даңласхан ихы аткьара
Днахаххит деихан,
Иара иңазатә, уафеемшхара,
Уа дышьны дышьтан.

Фьрыпынк пьикарц днавалазаап,
Иахәызба хуч кны,
Дымшәыз цьыршьан, баша ирхәзаап
Араху ицәшәаны.

Ашьха тасым длафьрызышар,
Иалам иңсата,
Ажәымтацәгья, иеизымшьыр,
Нас ииңфеиуеи шыта!

Иуапа мыжда афәцәкуа еитцыхны
Дныкуитцейт аңсы.
Иәадахы афьрыпын шытыхны,
Днеихатәейт лассы.

Игу мыжда гуак ашәала
Ирдарц итаххейт:
«Сыбла тысхит са снапала,
Шыта сдунеи лашьцейт.

Иужәша азыхь ахы тнамхыцыт,
Макъана уџшқан.

Уан лызхара улзымаазацыт,
Ишџалури уан?

Дысзауеит хәа агубра лымоуп,
Дыџшуп иахъаены,
Лнапы ихшьны агуашәаѣ дгылоуп
Укумжәкъяѣ захны.

Даныцәазгы лыџхыз уалан,
Уан, ажәрацәгъа, уан,
Алабазатә уанѣахәалан
Улызнаргашт уан!»

* * *

*

Араху икушеит уахь инхалан,
Иџабозшәа иџшын,
Имжахәазо рееивацалан,
Рыхкуа шьтых иркын.

Абас шаанза аб игуак'уаз
Иѣырпын ызуан.
Агуакашәа нак изтаѣуаз
Абахугы гункыуан.

Иаацәылашеит, аб дабаказ,
Дыџсит игу џжәан,
Илак кыууа атыџ ианхалаз
Аџсәа ирхатәан.

Иван Папаскьыр

Темыр

(Ароман акынтә)

Ахмат бдара хук аеы дыкунхон. Иафхьей ишьтахьы ачуара куа ивсуан, иеафхьатәи ахкаара интаршәны ачуара акынза хьацара-ккараны инашьтын, ачуара нырце казбшәа иохагалан, атыраси адынткакуеи рыда даеа шәафьыдыафк ыкугылазамкуа. Аккара унытцалар, ана-ара ашәыр еихахакуа еихашьшы ишытцагылоу убон, ахьацакуеи дарей еилагыла. Ахмат иуафьышья узымдыруазар, аккарафьы ашәыр еихазхаз дабатәи хагоу ааугуахурын. Ишьтахьтәи ачуара ахьку инаватцаны иены аатцранза расатцран, бахчан. Арака еилагылан цәа змамыз ашәыр хккуа: атәа, аха, абхәа, атама, ашымха, аца, абгызра, алаха. Аладахьтәи ихкаара итагылан атәа еихахакуеи аракуеи. Иутра унтафшыр, убракагы итагылан ашәыркуа, акалакьтә тцла фшзакуа, нас адацатцла, ашыц, акартакул. Ахмат иааикуршаны абахча дагулатәан. Афхьынра шаакалалакь уи ахабла еизартас Ахмат иеы ирыман. Шәырфара иааниуан ауаа аашьяцәа, ихәлыкь-слыкьуа, Ахмат имзырхафьы игылаз ахьаца шәшьыра иамтажьын рсамыркул иаасуа, ашәырцәа еикукуакуа иалатәан. Ахмат ибахча дзахыбаауамызт, дара фхашьомызт. Убриакара абахча шимазгы, есаафьынра афасара днылалах'уан, абнахакуеи абнатцакуеи еихахауа.

— Иазуазей абриакара шәыр? — анырхәалакь, Ахмат дырхьччон. — Аху стиуам, афса стиуам, цьабаас иамоузеи ашәыр еихахара, иахьзо ирымфари! — ихәон. Ахмат дхагоуп, адуней хифаауа цьишьоит хәа, еилацәкунны ихьччон есфхьынра ишәшьыра итажьыз амучацәа.

Аиаша ххәозар, Ахмат игкуазгы рацәан. Ашыкусан шәырк кылганы итиуа убазомызт. Ус змамыз ахаблауаа ицәырфон, атцла ишфаз ашәыхагы амтакуа. Убас мацара

лшааиуаз, афеида бубуа ихашәало далагент Асовет хәынткар-
ра ахаан, зны а Kooperation ианахуо, зны аколнхара базар
аґы икылган итиуа даналага, ахашәалаху маґымкуа инато
аґаанахеит, нас иаргы дахыбаауа далагент.

Нхара-нтырала Ахмат даґамамыт. Изгылан ґ-ґык змаз
бутәы ґны хуґыки есырла ихыбыз матурґаки. Хьаржәтәыс
камбашьхьак ианакузаалакгы иныкуигон, нас жәкы, ґыжәк.
Илшоз ала дуаґы хандеиґын, атаракуа чыт анырхәоз,
дгыланы усура дзон. Дуаґ кыиан, ихатәы ґхзашала иаарых-
ны инфоз ада азәы итәы иґахымыт.

Иван Тарба

Աղսսա կաма

Ибъазбъазуа аղссуа кама,
Аба ибаѿ иалахыуп,
Изкыз мамзар баша икъама,
Аиааира усаѿ иалахууп!

Ащъхъ аѿытуан икуеи-цеиуа,
Икын уи аղссуа бубуалаза,
О, иалшазеи амца анцеиуаз,
Данеибашьзоз далашзан!

Иатцахома абцъар, ахэа —
Иназо икоуп уахъынза,
Аба илшьуа, ашьа цъхъахэо,
Инеиуаз имоуп ахъызра.

Ашьха икуцъаз ианылт ишьта,
Аиааира шьтихит ѿшьэала,
Акуцъаѿ иоуит ажэлар рымта,
Иашэаху ааѿуеит цъсышэала.

Ибъазбъазуа аղссуа кама,
Аба ибаѿ иалахыуп,
Изкыз мамзар баша икъама,
Аиааира усаѿ иалахууп!

Гваргь Гублиа

БЫСЫҢШЫЗ

Са саҕсуоуп, са салмасуп,
Сара сакутәоуп саб иеыз.
Апкаәхәа снейуент, са сымәасөым,
Уака агуашәәґ бысыңшыз.

Ба базәыкны са бысьишеит,
Мра цахә-цахәны бысыңҗа.
Бкаитан зара саршанхалеит,
Сбырфын бырса, сгуацаңҗа.

Быбла ссиркуа амца рәыкухәхәоит,
Са сыртәыртәхьеит урт маза.
Ба бчамгури ашәа ибхәои
Сгу ианыруеит иңҗаза.

Арахь банааниуа бгурбьо-гурбьо,
Са исыздыруам сахьцара.
Сызмыртынчуа схы-сгу итыхо,
Исцәыуадаәуп ахәара.

Ас ианбанза сымацара,
Аңҗәызба бзиа, ахьзыркы?!
Исыт назаза, сылашара,
Икумшәышәу ба бнапы.

Са саҕсуоуп, са салмасуп,
Сара сакутәоуп саб иеыз.
Апкаәхәа снейуент, са сымәасөым,
Уака агуашәәґ бысыңшыз.

Нели Ғар-пұха

Ишпәбзиоу уратагалан...

Ишпәбзиоу уратагалан
Ақытақны сасра.
Апхәызба пұшза деннаалан
Дануфьыло абра.

Еиххәа-еитцхәа асасаирта
Даныфнало дфьруа,
Ишпәинаалоу уи лхәамта!
Угу италоит ишькьыруа.

Луатка цьбара ащпхь хаддло
Италтәоит афырцъап,
Амацар ашәах хаччло,
Ари баны думырцъан!..

Ахыжәлагакузар, иуаркаленуа
Иануп атәа ачанах,
Мандариноуп ипхей-пхейуа
Иоахыкны еацъарах.

Атәарәа, нас ахья рыпұхра,
Шака утахыу араса!
Иуғазытуа аха кумшәышәза,
Хазы икууп еихырсса.

Зегь ирепфьыз лхаштт ухәозар,
Абар нас ацъанцъыху.
Мап анакуха, нугуапұхозар,
Ирәа икууп ақалмышь...

Ифьцу гула, ифьцу мчыла,
Саси пұшәымен тәоуп иччо.
Иудызцало дарбан мчыла,
Аныхәәәакуа ес иапцдо.

Нас ипұшзами уратагалан
Ақытаны сасра,
Анхаф иашта-игуар унталан,
Қьафла анатәара!

рзыуа, ртэы здыруа аказацаа. Урт рхыцхьазара рацазоуп. Ашкол итоу атацэца мацара Москва шэнызкьфыла икоуп.

Арака ирацаоуп айхабыра царануртакуа: ауниверситеткуа, академиякуа, аинституткуа. Ацара рцонт имачымкуа афар, ирацаоуп егырт ахэынткарракуа рахынтэ иааны ацара зцогы.

Москва — х-Ацсадгьыл иагуеисыртоуп. Арака аус руеит Асовет еихабыра. Москва хтэыла анапхгара азнауеит. Арака ирацаоуп аышса змоу аусуцаа. Урт атэылазы икартоит: автомобилькуа, афымцатэ машынакуа, астаноккуа, асааткуа, амотоциклкуа, ашэцатэы, афатэ, итрыжьюеит ашэкукуа. Москва атэыла зегы иахуаратэы аус руеит ахзы ацара дуи змоу ауаа, ашэкуфэцаа, асахьатыхьэцаа, убас егыртгы.

Москва Асовет тэыла зегы иарей бубуала емадоуп. Ес уахи-ени ахтныкалакь афы иаауеит шэнызкьфыла ауаа, иара убаскакгы иалтны ицоит.

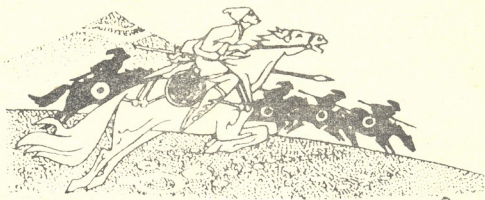
Иахья Москва, иацы излаказ ааста, даеакыуп, уатэгы, иахья излакоу акумуля, идаеакхоит.

Икухыуп аоныжэкуа, аиыцара-мыцаракуа, аулица тшэакуа ыртбаауп. Апроспект тбаа фыцкуа алгоуп акалакь. Азиас Москва хахэла ичацоуп, итбаауп, зейбакам ацхакуа хыуп. Зкыла аон фыцкуа, аоны хараккуа, аоны цшзакуа дыргылоит.

Арака акалакьуаа ныкуагас ирымоуп зейцштазам, ибу-буоу, ицшзоу адгьыл атакатэи аихамфа, аметро хэа изышьтоу.

Абас х-Ацсадгьыл агуеисырта ду Москва есаира ашэткацара иафуп.

АҮСҮА ЖЭЛЭР РҮЭГҮЙЦ ХЭМТЭҚУА



Аидгылара амч

Ахак дыкан, ху-шык аҗацаа иман. Дыҗсуа даналага, иҗацаа дрыҗхейт. Ху-лабак дааирган, еидеашэхэал хэа реи-хэит.

— Шьта шэнаханы иҗышэйтэцэа, — ихэит.

Даараза реаныршэит, аха ирызҗымтэит.

— Нас иҗшэыртла, — ихэан, алабакуа җдыртлент. Шьҗа акакала иҗышэйтэцэа хэа рыдитейт. Ачкунцаа алабакуа аашьтырхын, акакала җабаада иҗытэцэаны инкарыҗсеит.

Нас раб ус реиэхейт:

— Абасоуп, дадраа, сьчкунцаа. Алабакуа еидкыланы ианыказ ибууан, ишэызҗымтэит. Иҗыртланы наншэу акакала, имариазаны иҗытэцэа икашэыҗсеит. Шэаргы абас шэкалоит: шэымчкуа еилатаны шэыканатцы, азэгы дзышэ-наануам. Шэеисуа, шэеннымаало шэаныкала, шэазымҗыхьа-шэаз шэыртэуп. Шэхэоу анеикушэа, уае дшэыхуартам.

Օյ՛ն՛ն աիֆ՛նց՛նն

Օյ՛ն՛ն աիֆ՛նց՛նն, աբնա իլալանի իշնեւազ, միշէյկ ռբեւտ.
Քազէկ, եւի՛նն իշնէօզ, ճիֆնի ճիւն, ա՛ճլա ճիկուլեւտ: Եգի, իա-
նն ճիկ քիւքազ, աիֆնն ճադիլտ, ճիկա իեւլկաւի՛նն, եւրիֆնի
կաւլեւտ:

Ամիշն ինիադիլան, իֆնա իլալեւտ: Իարա իֆնի կադա-
դարա ճալուլտ: Ամիշն ճիլֆնի ճիւնիւն, ինիաիլտնի իլեւտ:



Աճլա իկու ճիլկան, ճիլլան իֆնա:

— Իւնաիշնի իարա միշն, իլմի՛նն իաիլտիլտիւքազիշն ճի-
նի?

— Ամիշն իլմի՛նն իաիլտիլտնի իսանաիշն իւ իլ: «Ալլիարա
ան ճիլնն ճիկիլնի իլո իւֆնի ալիլն ճալլսմ.»

Աբնկուտի աբիաիլտի

Աբնկուտի աճլա իկուտան. Աբիաիլտի իշնեւազ, ինալադիլտ:

— Իշնիլնն, իւնա, իշնիկու? Տիսնի իշնիլտ, իշնի ին-
նա, իաիլտիլտ իւարան, — ալլեւտ իլիլնիլնն աբիաիլտի
իլմալ:

— Իտալու իաիլտիլտ, — ալլեւտ աբնկուտի:

Աբիաիլտի աբնկուտի իաիլտիլտ աիլտիլտի կանալտ:

— Иухәо цқа исахауам, уналбаар тқа, хазхара хмеи-
цәажәарызи?

— Аҕсаатә рзы адгьыл аҕы аныкуара шәартуоп, —
ахәеит абынкуты.

— Издыруада сара усыщәшәозар? — ахәеит аеыркыиаза-
ны абгахучы.

— Уара уакум, аха зегь еиңшым.

— Умшәан, сыхаара, — ахәеит абгахучы.— Уажә аакы-
скыа азакуан ҕыц тытцит, аринахыс тынчроуп адунеи аҕы.
Агыгшәыгкуагьы акы иаҕьырхаганы изыкалом. Аки-аки еи-
цәымшәароуп, зегь еизыразны, еизычалалны иказароуп.

— Ишьахууп, сьлбаап нас саргьы. Аха зны унаҕшишь,
лакуак еибароуа иаауент, ажәытә еиңш акузар, уеимыжәжәа
ургон.

Абри шахаз еиңш, абгахучы алымхакуа аартарын, аты-
хуа ашьтарены, ишнацкьарыз иаагылт.

— Ушәаны уцарцу?! Аҕкара ҕыц излахәо ала, зегьы еи-
наалеит, еизыразхейт умхәази? — емыршьагала итцааит абын-
куты.

— Уи цоуп, аха иудыруазеи, алакуа макьана ирзымдыр-
уазар азакуан итытыз? — ахәан, абгахучы нацкьан ицеит.

Аеа зшьыз иашья ида иашья димоуит

©-еишьцәак, ацәгьахәара рыбжьалан, рыгукуа еизынхейт.
Аишьцәа еиҕытны, ирымаз шаны, хаз-хазы анхара иалагеит.

Аиашьеитцбы ацәгьахәацәа уаанза уе иархәалон: «Уеиҕа-
бы угухьаа дагауа цьумшьааит, егьарааны шәеиҕызаргьы,
иара днел-ааилашт, уара уныкунцалашт; акыр шәымазар
изырхаз уара уоуп, ианышәшо зегьы иара ихы иадиҕхьаза-
лашт. Уиаткыс уиҕытны уиха, уара узы хара иҳалымшара
егькаларым.»

Аиҕабгьы, аитцбы ишиархәаз еиңш, ацәгьа иархәауан.
Аишьцәа аицәажәара иакуцит, аицәгушра иалагеит.

Сатаней Гуашья зэзэартас, рышхартас, насгы неи-аиртаси җшахьырсыртаси иахьлымаз Кубинеи Бзыҗи рҗшахәакуа рҗы акун, еихарак Кубина аҗшахәаҗы. Бзыҗ аҗшахәа данавалалак, абарт Аҗсны ашьхакуа зегы убас илырлашон, урт ркынтә амшын ихыччалоз алашара аҗба каҗданца еҗаҗы рҗжәа ркшаны, иахьцо рзымдыруа еҗарааны икунархахьан; убри иахьканы еҗа бҗеи канҗеи амшын аҗаҗ ианьканы иҗыххаа ицахьан. Урт рҗҗеакуа уажьыҗ амшын акуараҗы ирбакуалоит.

Сатаней Гуашья Бзыҗ аҗшахәа данавалалак, дышиашоу Бзыҗ ахы ахытыҗуа дҗон. Уахьынтә Кубина ахы ахытыҗуа дҗенуан. Кубина аҗшахәа дшавоу, амшын аҗы дкылсуан. Нас даахәны Кубина ахы ахытыҗуа даануан. Устәи даахыҗны Бзыҗ аҗшахәа деиталаваланы аҗаҗа дкылсуан.

Сатаней Гуашья Аҗсныка лхы шлырхаз, Ритца данаанлак нахыс ирдыруан. Данҗозгы данаауазгы Ритца тэартас, җшшартас илыман. Ритца данаанлак, леаанлыхны дынталаны леылкуабалон. Леанейлылхлак, убас лашарак хәа лхылтуан, амра ашьыҗымтан ашьха ианаавшәо акуу җушьарын. Уи алашара абарт ашьхакуа зегы ирылҗчаны, аҗаҗа зегы арлашон. Уиала ара инхоз ирдыруан Сатаней Гуашья Ритца дааны дшыкоу, ирласны дшаауа.

Сатаней Гуашья еҗарааны дхахо арт азкуа рҗшахәакуа дривалахьан, мрада-мзада дкаҗхо. Еҗарааны Кубина ма Бзыҗ дыҗынгыланы лҗаҗәа рыматәакуа лызәзәахьан, илршхәхьан. Еҗарааны Нартаа рыхьча Зартыжә мыжда иҗсахы еилалхуахьан, дшанханы дышлыхуаҗшуа, изгуамтазакуа ираху иҗеимпхьан, дыҗуа, игу дтасуа, ираху ренҗаразы Кубина ма Бзыҗ аҗшахәа давалахьан.

җабырҗууп, Сатаней Гуашья абас дныкуалон, аха еихарак лыҗны дыкан, дынхон, дынтуан. Ғынра дук еиламырхазакуа иныкулгон. Шыҗыыз, шыҗьоныыз, ма хулҗазыыз, уи акы камтакуа дтәаны уаҗы димбаҗыыз.

Нартаа ашәҗык

Анкьазны икан уаа нырҳаракуак,
 Урт ирышьтан Нартаа дукуа хәа.
 Нартаа аҗсыуаан. Аҗсны инхон,
 Пшреи сахъалеи мыцху еиҗкаан,
 Азә дубар, азә духаштуан,
 Дара зегъы анык илхылтдыз ракун.
 Дарбанзаалак урт иренуоу,
 Имышьхулт ларс, ихы натцыргуа,
 Аҗсшьаразы уи данышьтоу,
 Иреихау ацгу атыхуа шиашоу
 Аҗада ирха имыркузакуа,
 Иатсуан иба иакъымсзакуа, —
 Урт рзара убас ипан,
 Рыжәҗахыр, рыгучама мыцху иҗеаеан.
 Улаҗш рцәузарын, убас иеиҗкаан;
 Реилахәашъа акузар, ссиршәа икан:
 Рабъар чаҗакуа еилаарцыруа,
 Рфрангъ ахәакуа зашәа икьақьо,
 Рбуакъамыс камакуа аҗша иаанаго ахуц хырцәо,
 Руапа еикуатәакуа лахәашәа ирхагъежъуа,
 Рхылҗарчкуа хәыхәшәа ирхаҗыруа,
 Ркумжәы-ркаба еикуҗыча,
 Рыжәла рашькуа җырҗа-җырҗо,
 Еиҗеҗәлон урт еилаарцыруа.
 Нартаа ирыман изаазаз абраа.
 Урт ирыжәлан Елхәызаа.
 Сасыркуа ида зегъы раазахъан,
 Рыцәгъа-рбзиа урт алахун.
 Хызрацара урт анцало азы,
 Мацәаз-мацәаз еилоу акулзы,
 Хәа злымкьоз, ахәа иамгоз,
 Аибашьраан дара иршәын.
 Нартаа ыкан аишьцәа шәҗык.
 Урт дрыман ехәшъа затәык,
 Хъзыс илыман Гунда-җшза.
 Реихабы ихъзын Нарт Сит,

Рейтцбы ихъзын Нарт Сасрыкуа,
Сасрыкуа дзыхшаз хахэуп, рхэоит.
Ахы дагомызт, аса илаломызт.
Нартаа рыфонкуа мыцху идуун,
Хахэ еилышьла урт катан,
Рыкрыфарта еитцхэа игылан,
Рыщцара акузар, ицегъ еихан,
Ахафшьа дукуа уа ирзытан,
Урт иреихаз Оазамакьат ахъзын.
Ашы еилыцхаауа урт иртан,
Амкуб рынхарта хахэла икуршан,
Иахъагъы ифашьом, омашэа ишан
Урт ирыкуршоу ахахэтэ гуара,
Итыффа-тыффа иануп ашыра,
Иарбан бызшоу иуадафуп адырра.
Аиаша иашьтан Нартаа енагъ,
Дахьдырхууан ацэгъа иахьиниалак,
Еигзара изыруамызт дызустзаалак.
Ицалон Нартаа хьызрацара,
Нхыц, Аахыц, Кавказ икун,
Урт рылафш енагъ иахын.
Геи шьхеи дара ирзеицшын,
Бзыцци Кубинеи дара ирзкуан,
Урт рырхакуа рыраху хэыртан,
Руахъад, рыжэ, руаса анын,
Имфашьяуа рыхтар рыраху ирнын.
Нартаа ирцэымбын ауаа зыргуак'уаз,
Рыраху, рмал рыхца изгоз,
Убри занаатс ишьтыхны измаз.
Нартаа уафышьас абас ирыман:
Ацэгъа ифы урт цэгъан,
Абзиа ифы урт бзиан,
Аду дрыкушэар, урт дуун,
Ахучы иниар, урт хучын,
Доусы ирнаало ажэа рфан.
Нартаа ирыман араху рацэа:
Ауахъад, ажэ, ацэ, ауаса.
Урт хаз-хазы игуарырк'уан,

Ейтакны ирбон, рылаңш рхын,
 Мыцху араху бзиа ирбон.
 Нарт Сит иңа Уахсит,
 Чыдала идын ауахьад;
 Нартаа ауаса мыцху ирызфлымхан;
 Ауаса ирыкутца урт еиланахэон.
 Аңсаса илаңш рхын Нарт Кун,
 Аңэкуа ибалон Қыатауан,
 Ажэкуа гуарих'уан Атлагуца,
 Урт иңсах'уан Хабыгу, Нарцьхьоу,
 Ныз, Атлагьыкуа, нас Уахсит,
 Сеилыку, Наузыць, Нашбатакуа,
 Башныху, Хсаут, Ғатрашь,
 Кун, Хмышь, Ханашь, Цэыцэ...
 Нартаа анцалоз хьызрацара,
 Араху рбон излаз жэлара,
 Избан ухэар, Нартаа рыраху
 Ажэлар зегьы алахун.
 Нартаа ус акун тасс ирымаз:
 Араху ираазаз шыкусынакьақ,
 Зкы хы рахьынтэ шэки,
 Абна нцэаху ихьыз иазкы,
 Абна илартон еизакы.
 Нартаа зыкутэоз рымзк рыман,
 Уи рыфны ахышэара-тышэара иахьзон,
 Иреибу ахьа иара алхын,
 Еиңаб-еитцбыла еиватэа икутэон,
 Рханы дтэан Нарт Сит,
 Рцьхуаны дтэан Нарт Сасрыкуа.
 Нартаа ирыман аехарҗарта,
 Шэ-рашык здырхэалоз аихатэы,
 Шэ-махутак змаз еилартэа.
 Иамжэацызт Нартаа рыбла,
 Икамшэацызт баша рыхэа,
 Аха Сасрыкуа ихьсшыа даеакын,
 Уи ахьсшыа зыңза икылкаан.
 Сасрыкуа иан лхы икургыла,
 Данеихлак атыс кутабы,

Иан лхы хуцк алмыршәә,
Икуицкьаауан меижьарыда.
Шәарыцацәә бзиакуан Нартаа,
Ианцалак урт бнашәара,
Иалшомызт ихынхәны напы мацара.
Асса-мысса рзы хыц ркьомызт,
Аха думпей, бынеа рафрыжьуамызт.
Бафлашала ддырчон Нартаа рахәшьа.
Нартаа зейкануаз доуцәан.
Урт зыхдыркьоз рацәан:
Адоуцәә ажәлар ирабацәан,
Урт ирыкулон, еимтәацәан,
Хацаггы пхәысггы уаөжьыфацәан.
Адоуцәә ахьыкулаз атәыла,
Малггы рахуггы еидцала
Пхәыс-саби еилацала,
Ихыртәә икарцон мөадула,
Ргу дырхаарц саби жыла.
Абарткуа зеггы ирхыркьаны,
Нартаа адоуцәә ндыртәәлон.
Урт ихдыртәәоз рыңшаалон,
Зыңсы нахьзоз хындырхәлон,
Тынч анхара рыртәлон.
Абарткуа рзы акумхари,
Иахьаггы, итоушәә урт рыңсы,
Изахамыштуа Нартаа Аңсны?!

А П Ъ С У А Ж Ә А П Ъ К А Қ У А К

Ацара лашароуп, ацарадара лашьцароуп.
Ацара сасуп, ахшыә аҗшәымоуп.
Дасу иҗсадгьыл шьам еиҗш ибонт.
Адаҗьгы — Сызтоу азы зегьы иренхандаз! — ахэонт.
Ажәлар рус — ажәлар ирызбароуп.
Ажәлар ирхәо калонт.
Аеы җсыр — адәы атынхонт, ауафы дыҗсыр — најәа иҗынхонт.
Кудры зырмакаруа Амткьал ауп.
Ацә змамыз иарбаҗь цәәбуара игон.
Ар ирнымиаз дхата җубуоуп.
Җутк аҗыка ицуфаанза ауафы дузенлкаауам.
Аешья бааҗс иаткьыс — афьза бзиа.
Ацәҗьарафоуп афьза дахьейлыркаауа.
Ацәҗьа зымбац абзиа издыруам.
Абзиара уны азы нат.
Агуи агуи еибадыруент.
Цәа баак шә-цәак арбаауент.
Аҗсаа бзиа ашьтахь иныкуонт.
Акыр зычхаз акрибент.
Ахахсгы уршцәар, иҗжәонт.
Зхы азы ихуартам, азәы изгы дхуартам.
Изоухәо змахауа, изтоутәо зкылсуа.
Акаменҗш ә-җык имоуп.
Ауафы дузымдырузар, даҗьумырҗьан, даҗьумырехуан.
Аҗшәен аҗшәен еишьтоуп.
Ауаә бзиа даҗьуандаз, даҗьуаҗандаз.
Ауаә бзиа инапафь уҗсыр, җсрам.
Аҗсны баагуарас накуршоу чейҗьыкоуп.
Аҗсуа чейҗьыка уаә дахымҗацт.
Ачейҗьыка змоу исас-гуашә кьакьаза иаартуп.

Асас дымшуп.

Асас анасың ишуп.

Аңсуа жазаткык имазар, ахыз нара ижәуент, ахш асас изы итәах'уент.

Сасра имцац сас дизныкугом.

Уус злам убз алоумтцан.

Абз баазоуп, наурхәалак ахәонт.

Ажәа җынтә нухәар, афәы гонт.

Ажәа ахы умхәакуа атыхуа узхәом.

Атцла ңашәла игылоуп, ауафәы — тынхала.

Ууа бзиа пумто ухахауам.

Дасу ихәрң иңәа назаангуоуп.

Атцыбра зцәымбыз иңынца итнаант.

Ф-рык еибашьюан, Хабыңь дцәбуон.

Афырхатцара ахыкоу аиаанрагы калонт.

Ашья ицаша ада илагылом.

Азы наанаго аңша иагонт.

Акуты ашыга ашыапхың итцнах'уент.

Адәнытә рбафь аәнатә рбафь дәылнацән.

Аира зшаз аңсрагы ишеит.

Аңсуа иңсырта иламыс ауп.

Аңсра, иакумшәац аңсра закуу издырам.

Зңа дымңсың уңа диумырцәыуан.

Мышкы инуа мышкы дыңсуент.

Аблен аблен еиңәыңхашьонт.

Абзнабара иеиңау мчы ыкам.

Абзнабара ахыкам, гурҗьара ыкам.

Ацха хаауп, аха зегы ирфом.

Асы шкуакуоуп, аха ицоуп.

Ала шуент, аеы хәуент.

Аеы зтәыз иңиуан, аеыхьча иуамызт.

Аеы ауаф ишья алоуп.

Аеы назымнаанз акуадыр дасуан.

Аеы нахәаша акуадыр нахәонт.

Аты аблакуа анану, аңымшь нахәон.

Атцла иальфрыз — Хаилаххаа хцент! — ихәент.

Хыкуа алаба кьаны дцәыуон.

Ан лхак хак иеиңшым.

Аиҳабы дзыңсоу анудыруа — даныкам ауп.

Ахуштаара амца ахьенкумгы аҗхара амзаауам.
Аҗха бзиа дыҗароуп, дыҗхароуп.
Заб дымҗыц уаб диумырҗауан.
Җҗхыск лыҗкун ауарбажә далырбон.
Аҗхәыс ала бзиа леншуам.
Аҗымсаг җыц аҗны аҗссонт.
Уаҗәтәи акуты аҗкыыс, иахьатәи акутаҗ.
Аҗсы имыхуо, абза ихырҗаага.
Шьханыҗуа дыҗамкуа — шьханыхәа картцом.
Уара иушыуа анҗәа дишыуам.
Бла иабо хы иаҗсоуп.
Азыхь иахьаац иаауент.
Аҗма анынҗәаша тәҗала еисуент.
Алу иаҗазгы дыҗуан, алыхута иаҗазгы дыҗуан.
Аҗәҗа зхуҗуа аҗәҗа иҗылоит.
Аҗма имҗышыша амаҗә азылаҗууент.
Ишыдыдуа еиҗш аҗуа ауам.
Зашта уҗоу иашәа хәа.
Абла аҗузам аҗыр збауа, аҗуаҗәоуп.
Ғык иҗыҗуа шә-Ғык ирҗалоит.
Ачашә идырехуаз ала иамҗеит.
Аҗәуашәа ззымдыруаз ихы җиент.
Елыртәыҗ амшә аниҗха, Ғлоуаа дрыҗәгушуан.
Ажанаа иикыз икит.
Лабеилаҗса уаҗ дашьуент, иапеилаҗса уаҗ даазонт.
Лаҗан иузымхәаз бҗан иузхәом.
Ухылҗа ыршәны ирылоуҗар, зегь асуент.
Аҗәҗы мбылуа, аҗуаҗгы зуа.
Азәы игра шудыррыз, уара угра удыруандаз!
Зыҗәҗа ухәо ушә дыхгылоуп.
Раҗхәа Ғызтыз аҗукуу җсит.
Лзаа инеиз Мзаагы инеит.
Акуты иалшо — акутаҗ.
Азы иаанаго аҗша иагонт.
Жәкы ахьыршыуа шьтәак аҗыршыуент.
Аҗгу хумаруан, ахәынаҗ җсуан.
Лак иамбо лак иабонт.
Ухатәы збаны збара уҗа.
Уҗи сыҗи еишьтоуп.

Ագա և՛ո լակ րԻ՛ւք.

Իզատօւմշօ աճօակ Իկունք.

Աճքս ախարճս ԻնԻզտամլա, աշօ Բաաքս աճօոն.

ՄաճխԻա Իկաճազ ԻնԻնԻմԻճճան.

Աճճա ջշօցԻն ԻնաճճԻկԻն ԻալԻնշԻսԻտ.

Ալաշօ ԻնԻճախԻ — ճ-ԲլակԻ.

Ամաշօքս աճամքալ Ինալօքս.

ԻկամետԻ Իկալօտ ԻնԻրճճա, րաճխԻա ախաճ ԻԲլա տնախ՛ան.

ԱճճալԻկաճճաճ ԻնԻնԻճախԻ աճաա Ինճօտ.

Ալափ աճԻափ աճախԻքս.

И А А З Ы Р М А Ц У А Ж Э А Р

А ш ы к у с а а м т а к у а: аапын, апыхын, еафратагалан, азын.

А м з а к у а: ианвар, февраль, март, апрель, май, июн, июль, август, сентябр, октиабр, ноиабр, декабр.

А м ш к у а: ашэахья, аџаша, ахаша, апышыаша, ахуаша, асабша, ам-
џыша.

А у а а р з а н а а т к у а: ахухахутџы, амазаџы (ауаста), амагузахџы,
(ашьатазахџы), атеразы (азахџы), акуадыркатаџы, апысызкџы,
ажы, ахы, ахья, ачарзџы, абухџы, амашынынаныкуцаџы, арцаџы,
акасапы, ахақым, анцыныр, агроном, ацаџы, арцаџы, аусуџы, ан-
хаџы.

А у а а р ы к у р а к у а: асаби, апышка, азџаб, атыпыха, апыхэызба,
акупыш, ачкун, арпыызба, арпыс, атакуажэ, атахмада, алыгажэ,
атцлахэыста.

А г у ц х у р а (а ж ь р а ц э а р а): аб, ан, апыха, апыа, аешья, аехэшыа, аб
иашья (аиашья ду, сашья ду), аб иахэшыа (аиахэшыа ду, сахэшыа
ду), ан лашья (аншыа), ан лахэшыа, аешьяпыа, аешьяпыха, аехэшыапыа,
аиахэшыапыха, абду, анду, апы-ипыа, апы-ипыха, апыха-лпыа, апыха-
лыпыха, атаца, абхунда, анхупыха, абхуа, анхуа, апыапыса, апыхапыса,
анпыса, абпыса.

А џ н а т э п ь с а а т э к у а: акуты, арџапы, акучышы, акуата (акуача),
агуагушы (ашэишэи), акыз, акуарт, акуарыл.

А б н а т э п ь с а а т э к у а: ардэына, архына, ахышы, ахьяжы, ауарџажэ,
ача, ачарыхышы, аты, атцларкуку, ашамыхьяжы (абжыобжык)
аџапыр, ашшапычыч, ахэынцэрапышы, ачынча, ахэхэ, азыкут,
азыцэа, акураан, алахэа, ажэцыс, ажэардэына, акуруаса, ашыха-
уарџа, ашыхакапыкапы, ашыауардын, ацаблыкы.

- А о н а т ە җ с т ە к у а:** аеы, аеада, агужь, аетцыс, аеан, алаша, ар-
кудтэы, ажэ, ацэ, ажэхьа, ацэцыс, ажэцыс, (ажэҗыс), ахэыс,
аҗша, ақбакуа, ала, ахэа, ашышы, аңьма, ауаса, аты, ашьтэа,
аласба, азыс, асыс, акамбашь, аура, абат.
- А б н а т ە җ с т ە к у а:** абга, абгаду, абгахучы, аашышы, абынхэа,
абгалац, ақуңьма, амшэ, алым, абгыз, аңыҗ, ашьабста, аб, абнацэ,
абнаңьма, ажьа, амаамын, аслан, абжьас, ахэынаң, ацэымсарпыл.
- А ш ы ь р к у а:** атэа, аха, ажь, алаха, абиа, аҗхэаса, абхэа, атама, амаа-
хыр, абгызра, абацэ, араса, акакан, аца, амжэа, амандарина, ахьа,
алимон, амытцмың, атыцындра, ахурма, апатырқал.
- А у т р а т ы х к у а:** аңымшыы, араҳана, акама, ахусхуа, атыбра,
апатырҗан, ахул, акапуста, акартош, аңықурен (аңш), ақуд,
ачыркуа (аҗыркуа), апырпыл, ача, абыста, ашырз, ахуз, анаша,
ашынка, акарпыжэ, акаб (акабак), аңыца, аңыха.
- А ф а т ە к у а:** абыста, ача, ачашэ, аилац, ахацапыр, ақуақуар, ахуажэ,
амгьал, ақуд, ақудыршышы, ахалуа, ақудейлыршэшэа, аңыка,
аңықтэатэа (апырпыл цыкэ), ақуац, ашыла, ашэ, ашэеилатца,
ашэаза, ашэырҗа, артэы, ахш, ахуша, ашша, ачац, амгьал,
ажырцэы, асызбал, ачагулажэ, ачархэы, ачац, ачамчамыта, ача-
ғыр.
- А у а ы д ы з л е җ а р т ә у а х у т а к у а:** ахы, ахуамц, амаха-шьа-
ха, ахаҗы, алахь, аңымшыкца, аблақца, аңынца, аҗы, алымхакца,
ахуда, ахудаңьал, ахуамц, агушҗы, арҗхакца, агу, агуатэакца,
амгуа, ақьамса, акьатейкуа, анапқца, ашьапқца, анацэакца, ашьа-
цэакца, атачқум, анапыргутца (аналпыргутца), ашьаргутца, амахуҗа,
абҗа, ачапан, ашьамхы, аваныза, авара, авақынц, анацэхыҗ, ача-
чакца, ашьаргуацэ, амышыхулц, алахь, ахаху, амахуар, ашьа-
хуар, ахулымшэа, ақырқы, ахаҗыцкуа.
- А о ы н ы м а т ә а к у а:** ашькаҗ, акамод, астал, ақуардэ, аскам, арымз,
аднуан, акаруат, ацэардбу, асаркьа, архьшэашэага, аншэа, ама-
тэахшыыга.
- А ч ы с м а т ә а:** асаан, агублаа, алыхута, амхатэ, атэца, афырҗан,
ачакца, абкул, аныга, ачамскул, ақуңьал, асаара, ахмачыр, ахэыз-
ба, ацкыҗ.

А ш э т а т э к у а: ахарѣ, акъае, акаба, акумжэы, ахылѣа, ахтырѣа, ахылѣарч, анкуа, аблуза, акастнум, анмсы, анмаа, амагу, ашьбатэы, ақалѣад, анлакь, атқы, акофта, афуфанка, апалта, ауапа, ахамы, амаќа.

А м ы р у г а к у а: аеага, ажыга, анха, ангушэ, амагана, ачалаа, ахэ-хэага, аќкарпат (аќларпат), аха, амардуан (акыба), аубу, ауардын, ашаха, ацэмаќа, аебыга, ачалт, аќалат, амцэышэ, аолыр, анахэа.

А ъ с н ы а к ы т а к у а: Лзаа, Алахазы, Бзыѣта, Лыхны, Дэрыѣшь, Цьырхуа, Блабырхуа, Калдахуара, Жэандэрыѣшь, Отхара, Кула-нырхуа, Мгузырхуа, Анхуа, Аацы, Ачандара, Хуаѣ, Гарѣ, Аѣшь-дэаны, Пьсырзха, Ешыра, Цабал, Дал, Ачамхара, Пьшьаѣ, Гул-рыѣшь, Уарча, Азэыбжэа, Атара, Кындыѣ, Тамшь, Кутол, Цьгьар-да, Ёуада, Куачара, Члоу, Отаѣ, Тхына, Арасазыхь, Гуѣ, Гкуар-чал, Бедиа, Чхуртал, Мыку, Пьакуашь, Река, Акуаскъа, Баслаху, Аегуара, Гудаа, Окум, Наа.

А ъ с н ы а қ а л а қ к у а: Акуа, Гудоута, Гагра, Очамчыра, Ткуарчал, Гал.

А ъ с н ы а з и а с к у а: Егры, Окум, Аалзга, Мыку, Дьамшь, Тоумышь, Кудры, Мацара, Кыалашэыр, Басла, Гумыста, Аацы, Гудоу, Ааѣ-ста, Мчышь, Бзыѣ, Пьсоу, Цэкуара.

А ъ х ь а з а р а х ь ы з к у а: 1 — акы, 2 — аба, 3 — хѣа, 4 — ѣшьба, 5 — хуба, 6 — фба, 7 — бжьба, 8 — ааба, 9 — жэба, 10 — жэаба, 11 — жэеиза, 12 — жэааа, 13 — жэаха, 14 — жэиѣшь, 15 — жэоху, 16 — жэаф, 17 — жэибжь, 18 — жэаа, 19 — жежэ, 20 — аажэа, 21 — аажэи акы, 22 — аажэи аба, 23 — аажэи хѣа, 24 — аажэи ѣшьба, 25 — аажэи хуба, 26 — аажэи фба, 27 — аажэи бжьба, 28 — аажэи ааба, 29 — аажэи жэба, 30 — аажэижэаба, 40 — аын-аажэа, 50 — аын-аажэижэаба, 60 — хын-аажэа, 70 — хын-аажэи-жэаба, 80 — ѣшьын-аажэа, 90 — ѣшьын-аажэижэаба, 100 — шэкы, 200 — аышэ, 300 — хышэ, 400 — ѣшьышэ, 500 — хуышэ, 600 — фышэ, 700 — бжьшэы, 800 — аашэы, 900 — жэшэы, 1000 — зкъы, 1128 — зкъи шэи аажэи ааба.

Шьарда аамта



Largo мм J.40

Хор

Шьар - да шьар - да
аам - та шьар - да аам - та

шьар - да шьар - да шьар - да аам - та .
шьар - да

аа - ана аа - ана
бзи - а - ла бзи - а - ла

аа - ана аа - ана аа - ана бзи - а - ла

да - ра и - та - буп да - ра и - та - буп



Шьарда аамта!
Шьарда аамта!
Шьарда, шьарда,
Шьарда аамта!

Եаана бзиала!
Եаана бзиала!
Եаана, Եаана,
Եаана бзиала!

Даара итабуп!
Даара итабуп!
Даара, даара,
Даара итабуп!



А Х К У А

Анбан	3—67	Афсуа культура ашарфыецаа. 87
Алыкьса Цьонуа—Ашәкуфь- хьафцаа хучкуа шаахь! . . .	68	Баграт Шьынқуба— Афырны
Дмитри Гулна — „Ахы, сы- шәку, уенпамхан...“	69	Иван Папаскьыр—Темыр (Ароман акынтә)
Ахшыаи, ацарей, амчи	69	Иван Тарба—Афсуа кама
Хоьбан ду	70	Гьаргь Гублиа — Бысыфшыз
Сыфсадгьыл	71	Нели Тар-цъха—Ишпъабзиоу уратагалан...
Андреи Чочуа — Алашәи ацыркьи	72	Москва
Гьаргь Чачба—Уарада	73	Афсуа жәлар рѣафьц хәамтакуа
Самсон Чанба—Сеидык (Ажәабжьоу акынтә)	74	Андгылара амч
Иуа Коьониа — Ашәарыцаф ашьха	76	Фыцъа айфызцаа
Леуарса Кутниа—Афсны	78	Абынкути абгахучи
Гагра	78	Аеа зшьыз иашьа ида иашьа димоуит
Миха Лакрба—Асас	80	Сатанеи Гуашьа
Къаазым Агумаа — Ашәткуа рыкалакь	83	Нартаа ашәфык
Алыкьса Лашәриа — „Даниуа, зегь иеигурьбоит ауафь“	85	Афсуа жәафькакуак
„Ех, иараби, афьстазара“	85	Иаазырмачу ажәар
		Шьарда аамта

Аредактор Нели Тар-цъха
 Асахьафьхратә редактор П. Цьквитариа
 Атехредактор М. Хахмигери
 Атаказыфьхькуу акорректор В. Ақапа
 Акорректор В. Коьониа

Аус адул. ирыцоуп 1.VI.1971 ш. Акьыфь. аяаны атадуп 22.II.1972 ш. 7,5 кьыфьхь
 бвыц ыкоуп. Атыжьратә хьцъхь. бвыц 5,94. Атипогр. къаад № 2, аф. 70x90^{1/16}.
 Азаказ № 658. Атираж 1000. Аху 19 кап.

Ашәкудыжьырта «А л а ш а р а», Акуа, Ленин иул., № 9.



Қыр. ССР Аминистрцеа Рсовет аныфьцхь азы Ахьынкомитет
 аполиграфиаге ааглыхра Хада Акуатаи атипография № 7, В. И. Ленин
 ихьз зхьу, Акуа, Ленин иул., № 6.



484/30

Аху 19 кап.